

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

### Sisältö

#### I Säädökset, jotka on julkaistava

- Komission asetus (EY) N:o 1507/2000, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 1
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1508/2000, annettu 11 päivänä heinäkuuta 2000, tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön ..... 3**
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1509/2000, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesta maantieteellisten merkintöjen ja alkuperäisnimitysten rekisteröinnistä annetun asetuksen (EY) N:o 1107/96 liitteessä lueteltuja useita nimityksiä koskeviin eritelmiin liittyvien tietojen muuttamisesta ..... 7**
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1510/2000, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 liitteen B muuttamisesta ..... 11**
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1511/2000, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, omenoiden interventiokynnyksen vahvistamisesta markkinointivuodeksi 2000/2001 ..... 16**
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1512/2000, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, lisätuontitullien soveltamista hedelmä- ja vihannesalalla koskevan järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1555/96 muuttamisesta ..... 17**
- Komission asetus (EY) N:o 1513/2000, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, asetuksen (EY) N:o 2198/98 muuttamisesta ja Saksan interventioelimen hallussaan pitämän ohran vientiä koskevan pysyvän tarjouskilpailun kohteena olevan määrän nostamisesta 7 550 073 tonniin ..... 19
- Komission asetus (EY) N:o 1514/2000, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, CN-koodiin 1008 20 00 kuuluvaa hirssiä koskevan yhteisön tariffikiintiön avaamisesta ja sen hallinnointia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetusta asetuksesta (EY) N:o 1970/96 ..... 21
- Komission asetus (EY) N:o 1515/2000, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1489/1999 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 47. osittaista tarjouskilpailua varten ..... 22

|                                                                                                                                                                                                  |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Komission asetus (EY) N:o 1516/2000, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla                   | 23        |
| Komission asetus (EY) N:o 1517/2000, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, sellaiseen vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta .....                                  | 25        |
| Komission asetus (EY) N:o 1518/2000, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, oliiviöljyn vientitukien vahvistamisesta .....                                                                          | 27        |
| ★ <b>Komission asetus (EY) N:o 1519/2000, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, tomaattijalosteiden vähimmäishinnan ja tuen määrän vahvistamisesta markkinointivuodeksi 2000/2001 .....</b>        | <b>29</b> |
| ★ <b>Komission direktiivi 2000/45/EY, annettu 6 päivänä heinäkuuta 2000, yhteisön analyysimenetelmistä rehun A-vitamiinin, E-vitamiinin ja tryptofaanin määrittämiseksi <sup>(1)</sup> .....</b> | <b>32</b> |

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### EUROOPAN TALOUSALUE

#### ETA:n sekakomitea

|                                                                                                                                                                                                                            |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ★ <b>ETA:n sekakomitean päätös N:o 41/2000, tehty 19 päivänä toukokuuta 2000, ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta .....</b>                               | <b>51</b> |
| ★ <b>ETA:n sekakomitean päätös N:o 42/2000, tehty 19 päivänä toukokuuta 2000, ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta .....</b>                               | <b>53</b> |
| ★ <b>ETA:n sekakomitean päätös N:o 43/2000, tehty 19 päivänä toukokuuta 2000, ETA-sopimuksen liitteen XVIII (Työterveys ja -turvallisuus, työoikeus sekä miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu) muuttamisesta .....</b> | <b>54</b> |
| ★ <b>ETA:n sekakomitean päätös N:o 44/2000, tehty 19 päivänä toukokuuta 2000, ETA-sopimuksen yrityksiin sovellettavien kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta tehdyn pöytäkirjan 21 muuttamisesta .....</b>                   | <b>55</b> |
| ★ <b>ETA:n sekakomitean päätös N:o 45/2000, tehty 19 päivänä toukokuuta 2000, yhteistyöstä muilla kuin neljän vapauden alaan kuuluvilla erityisalueilla tehdyn ETA-sopimuksen pöytäkirjan 31 muuttamisesta .....</b>       | <b>57</b> |
| ★ <b>ETA:n sekakomitean päätös N:o 46/2000, tehty 19 päivänä toukokuuta 2000, yhteistyöstä muilla kuin neljän vapauden alaan kuuluvilla erityisalueilla tehdyn ETA-sopimuksen pöytäkirjan 31 muuttamisesta .....</b>       | <b>58</b> |
| ★ <b>ETA:n sekakomitean päätös N:o 47/2000, tehty 22 päivänä toukokuuta 2000, yhteistyöstä muilla kuin neljän vapauden alaan kuuluvilla erityisalueilla tehdyn ETA-sopimuksen pöytäkirjan 31 muuttamisesta .....</b>       | <b>59</b> |

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1507/2000,  
annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierron monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä heinäkuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000, komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

| CN-koodi                           | Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup> | Tuonnin kiinteä arvo |
|------------------------------------|-------------------------------------|----------------------|
| 0707 00 05                         | 052                                 | 96,5                 |
|                                    | 628                                 | 130,8                |
|                                    | 999                                 | 113,7                |
| 0709 90 70                         | 052                                 | 61,6                 |
|                                    | 999                                 | 61,6                 |
| 0805 30 10                         | 388                                 | 47,4                 |
|                                    | 508                                 | 29,9                 |
|                                    | 524                                 | 72,7                 |
|                                    | 528                                 | 77,9                 |
|                                    | 999                                 | 57,0                 |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 388                                 | 82,5                 |
|                                    | 400                                 | 90,7                 |
|                                    | 508                                 | 85,1                 |
|                                    | 512                                 | 75,0                 |
|                                    | 528                                 | 88,0                 |
|                                    | 720                                 | 83,2                 |
|                                    | 804                                 | 87,9                 |
|                                    | 999                                 | 84,6                 |
|                                    | 388                                 | 88,4                 |
|                                    | 512                                 | 71,1                 |
| 0808 20 50                         | 528                                 | 80,7                 |
|                                    | 720                                 | 134,3                |
|                                    | 800                                 | 70,7                 |
|                                    | 804                                 | 129,8                |
|                                    | 999                                 | 95,8                 |
|                                    | 052                                 | 191,6                |
| 0809 10 00                         | 064                                 | 113,3                |
|                                    | 999                                 | 152,4                |
|                                    | 052                                 | 268,5                |
| 0809 20 95                         | 061                                 | 180,5                |
|                                    | 400                                 | 271,5                |
|                                    | 616                                 | 230,1                |
|                                    | 999                                 | 237,7                |
| 0809 40 05                         | 064                                 | 66,6                 |
|                                    | 624                                 | 175,2                |
|                                    | 999                                 | 120,9                |

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2543/1999 (EYVL L 307, 2.12.1999, s. 46) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1508/2000,  
annettu 11 päivänä heinäkuuta 2000,  
tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä  
tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston  
asetuksen (ETY) N:o 2658/87 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi  
muutettuna asetuksella (EY) N:o 1264/2000 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen  
9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Mainitun asetuksen liitteenä olevan yhdistetyn nimikkeistön yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi on tarpeen antaa tämän asetuksen liitteessä esitettyjen tavaroiden luokittelua koskevia säännöksiä.
- (2) Asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 vahvistetaan yhdistetyn nimikkeistön yleiset tulkintasäännöt näitä sääntöjä sovelletaan myös kaikkiin muihin nimikkeistöihin, jotka perustuvat kokonaan tai osittain yhdistettyyn nimikkeistöön taikka joissa siihen mahdollisesti lisätään alajakoja ja jotka vahvistetaan yhteisön erityissäännöksillä tavaroiden kauppaa koskevien tariffimääräysten tai muiden toimenpiteiden soveltamiseksi.
- (3) Mainittujen yleisten tulkintasääntöjen mukaan on tämän asetuksen liitteen taulukossa olevassa 1 sarakkeessa esitetyt tavarat luokiteltava 2 sarakkeen CN-koodeihin 3 sarakkeessa ilmenevin perustein.
- (4) On asianmukaista, että jäsenvaltioiden tulliviranomaisten tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön antamiin sitoviin tariffitietoihin, jotka eivät ole tällä asetuk-

sella vahvistettujen säännösten mukaisia, voi haltija edelleen vedota yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 955/1999 <sup>(4)</sup>, 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti kolmen kuukauden ajan.

- (5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat tullikoodeksikomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Liitteenä olevan taulukon 1 sarakkeessa esitetyt tavarat luokitellaan yhdistetyssä nimikkeistössä mainitun taulukon 2 sarakkeen CN-koodeihin.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden tulliviranomaisten antamiin sitoviin tariffitietoihin, jotka eivät ole tässä asetuksessa vahvistettujen säännösten mukaisia, voidaan vedota asetuksen (ETY) N:o 2913/92 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti vielä kolmen kuukauden ajan.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 11 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Frederik BOLKESTEIN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EYVL L 144, 17.6.2000, s. 6.

<sup>(3)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.  
<sup>(4)</sup> EYVL L 119, 7.5.1999, s. 1.

## LIITE

| Tavaran kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Luokittelu<br>(CN-koodi) | Perusteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | (2)                      | (3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1. Sarja, joka koostuu muovisista vampyyrin hampaista ja punaista nestettä ("keinotekoista verta") sisältävästä pienestä muovisäiliöstä.<br>Sarja on pakattu vähittäismyyntiä varten.                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 9503 70 00               | Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön sekä CN-koodien 9503 ja 9503 70 00 nimiketekstien mukaan.<br><br>Sarjan osat on tarkoitettu ajanviettotarkoituksiin (vampyyrin esittäminen).                                                                                                         |
| 2. Sarja, joka koostuu ihmisen pääkalloa esittävästä muoviesineestä (noin 10 cm pitkä, 5 cm leveä ja 0,5 cm korkea), jonka suun, silmien ja nenän aukoissa on erivärisiä meikkivalmisteita, sekä noin 5 cm pitkistä puikosta, jonka päät ovat vaahtomuovia. Puikko on tarkoitettu meikkivalmisteiden levittämiseen.<br>Sarja on pakattu vähittäismyyntiä varten.                                                                                                               | 3304 99 00               | Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1, 3b ja 6 yleisen tulkintasäännön, VI jakson 2 huomautuksen ja 33 ryhmän 3 huomautuksen sekä CN-koodien 3304 ja 3304 99 00 nimiketekstien mukaan.<br><br>Meikkivalmisteet antavat sarjalle sen olennaisen luonteen.                                                                |
| 3. Laite (digitaalinen filmitulostin), joka koostuu samaan ulkokuoreen asennetuista katodisädeputkesta, kameraperästä, jossa on värisuodatin, sekä erilaisista elektronisista rakenneyhdistelmistä.<br><br>Laite toimii automaattisen tietojenkäsittelykoneen yhteydessä.<br><br>Katodisädeputki siirtää kuvia automaattisesti tietojenkäsittelykoneesta filmille (pikakuvat tai negatiivifilmi rullina, joiden leveys on vähintään 35 mm), joka on asetettu kameran taustaan. | 9006 59 00               | Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten, 84 ryhmän 5 huomautuksen B ja E kohdan sekä CN-koodien 9006 ja 9006 59 00 nimiketekstien mukaisesti.<br><br>Vaikka tämä laite toimii automaattisen tietojenkäsittelykoneen yhteydessä, sillä on nimikkeen 9006 laitteen ominaispiirteet. |

| Tavaran kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Luokittelu<br>(CN-koodi) | Perusteet                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (2)                      | (3)                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>4. Elektronisten laitteiden sarja, joka koostuu seuraavista osista:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— videopelikonsoli,</li> <li>— ohjain,</li> <li>— kannettava, käsissä pidettävä yksikkö.</li> </ul> <p>Videopelikonsoli koostuu keskusyksiköstä, muistista, grafiikkaprosessorista, ääniprosessorista, optisesta levykeasemasta, Internet-yhteyksiin tarkoitettu modeemista sekä erilaisista mm. ohjaimille tarkoitetuista liitäntäpisteistä. Laitteessa on kiinteä, videopeleille sovitettu käyttöjärjestelmä. Optisella levyasemalla voidaan lukea erityisiä CD-levyjä, joilla on videopelikonsolia varten kehitettyjä pelejä. Käyttäjä ei voi muokata konsolilla käytettäviä ohjelmia.</p> <p>Liitäntäpisteiden välityksellä videopelikonsoli voidaan liittää useisiin laitteisiin kuten televisiovastaanottimeen, tietokonenäyttöön, näppäimistöön, hiireen, ulkoiseen muistiin tai tulostimeen.</p> <p>Ohjaimessa on erilaisia ohjausnäppäimiä, joita käytetään pelien pelaamiseen konsolilla. Ohjain liitetään videopelikonsoliin kaapelilla.</p> <p>Kannettavassa, käsissä pidettävässä yksikössä on erilaisia pelaamiseen käytettäviä ohjausnäppäimiä sekä pieni nestekidenäyttö, jolla pelitiedot näkyvät. Yksikköön voidaan siirtää tietoa peleistä ja pelituloksista ja sitä voidaan käyttää yksinkertaisten pelien pelaamiseen sellaisenaan. Kannettava, käsissä pidettävä yksikkö voidaan yhdistää ohjaimeen, mutta sitä voidaan käyttää myös itsenäisesti.</p> <p>Katso kuva (*)</p> | 9504 10 00               | <p>Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1, 3b ja 6 yleisen tulkintasäännön sekä CN-koodien 9504 ja 9504 10 00 nimiketekstien mukaisesti.</p> <p>Videopelikonsoli antaa tuotteelle sen olennaisen luonteen. Tuote on pääasiassa televisiovastaanottimen kanssa käytettävää tyyppiä.</p> |

(\*) Kuvat ovat ainoastaan ohjeellisia.



**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1509/2000,****annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000,****neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesta maantieteellisten merkintöjen ja alkuperäisnimitysten rekisteröinnistä annetun asetuksen (EY) N:o 1107/96 liitteessä lueteltuja useita nimityksiä koskeviin eritelmiin liittyvien tietojen muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperäisnimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1068/97 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Ranskan hallitus on asetuksen (ETY) N:o 2081/92 9 artiklan mukaisesti pyytänyt tietojen muuttamista komission asetuksessa (EY) N:o 1107/96 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 813/2000 <sup>(4)</sup>, suojatuksi alkuperäisnimityksiksi rekisteröityjen useiden nimitysten eritelmässä. Kyseisiä muutospyyntöjä voidaan niiden tutkinnan perusteella pitää pieninä muutoksina.
- (2) Suojatuksi alkuperäisnimitykseksi rekisteröidyn nimityksen "Volailles de Bresse" asetuksen (ETY) N:o 2081/92 4 artiklassa säädetyn eritelmän kohdassa "mahdolliset kansalliset vaatimukset" ilmaisu "4 päivänä tammikuuta 1995 annettu asetus" olisi korvattava ilmaisulla "alkuperäisnimitykseen 'Volailles de Bresse' liittyvä asetus". Uudella asetuksella korvataan aiempi asetus Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tuomion huomioon ottamiseksi.
- (3) Suojatuksi alkuperäisnimitykseksi rekisteröidyn nimityksen "Miel de Sapin des Vosges" mainitun asetuksen 4 artiklassa säädetystä eritelmästä kaikki viittaukset 30 päivänä heinäkuuta 1996 annettuun asetukseen olisi korvattava ilmaisulla "alkuperäisnimitykseen 'Miel de Sapin des Vosges' liittyvä asetus". Uudella asetuksella korvataan aiempi asetus Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen huomioon ottamiseksi.
- (4) Suojatuksi alkuperäisnimitykseksi rekisteröidyn nimityksen "Chaource" mainitun asetuksen 4 artiklassa säädetyn eritelmän kohdassa "kansalliset vaatimukset" ilmaisu "29 päivänä joulukuuta 1986 annettu asetus" olisi korvattava ilmaisulla "alkuperäisnimitykseen 'Chaource' liittyvä asetus". Uudella asetuksella korvataan aiempi asetus Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen

tuomion huomioon ottamiseksi. Lisäksi uudessa asetuksessa väliaikainen säännös, joka koskee mahdollisuutta kypsyttää juustoa maantieteellisen alueen alkupuolella, on saatu oikeaan sanamuotoon.

- (5) Suojatuksi alkuperäisnimitykseksi rekisteröidyn nimityksen "Foin de Crau" mainitun asetuksen 4 artiklassa säädetyn eritelmän kohdassa "mahdolliset kansalliset vaatimukset" ilmaisu "31 päivänä toukokuuta 1997 annettu asetus" olisi korvattava ilmaisulla "alkuperäisnimitykseen 'Foin de Crau' liittyvä asetus". Uudella asetuksella korvataan aiempi asetus Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen huomioon ottamiseksi.
- (6) Suojatuksi alkuperäisnimitykseksi rekisteröidyn nimityksen "Lentille verte du Puy" mainitun asetuksen 4 artiklassa säädetystä eritelmästä kaikki viittaukset 7 päivänä elokuuta 1996 annettuun asetukseen olisi korvattava ilmaisulla "alkuperäisnimitykseen 'Lentille verte du Puy' liittyvä asetus". Uudella asetuksella korvataan aiempi asetus Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen huomioon ottamiseksi. Lisäksi uudessa asetuksessa linsien kuivaamiseen liittyviä teknisiä edellytyksiä koskeva säännös on saatettu oikeaan sanamuotoon.
- (7) Suojatuksi alkuperäisnimitykseksi rekisteröidyn nimityksen "Olives noires de Nyons" mainitun asetuksen 4 artiklassa säädetystä eritelmästä olisi lisättävä uusi tieto, joka koskee oliivien 14 millimetrikäsi vahvistetusta vähimmäiskoosta poikkeamista. Näin ollen 5 prosenttia oliiveista voi olla vähimmäiskooltaan 13 millimetriä. Tämä ei vaikuta kyseisen tuotteen ja rajatun alueen väliseen yhteyteen.
- (8) Luxemburgin hallitus on asetuksen (ETY) N:o 2081/92 9 artiklan mukaisesti pyytänyt tietojen muuttamista kahden nimityksen eritelmästä. Koska kyseessä ovat kyseisten nimitysten vähäiset mukautukset, muutospyyntöjä voidaan pitää pieninä muutoksina.
- (9) Suojatuksi alkuperäisnimitykseksi rekisteröity nimitys "Miel Luxembourgeois de marque nationale" olisi muutettava nimitykseksi "Miel — Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg".
- (10) Suojatuksi alkuperäisnimitykseksi rekisteröity nimitys "Beurre rose de marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg" olisi muutettava nimitykseksi "Beurre rose — Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg".

<sup>(1)</sup> EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL L 156, 13.6.1997, s. 10.<sup>(3)</sup> EYVL L 148, 21.6.1996, s. 1.<sup>(4)</sup> EYVL L 100, 20.4.2000, s. 5.

- (11) Saksan hallitus on asetuksen (ETY) N:o 2081/92 9 artiklan mukaisesti pyytänyt yhden tiedon muuttamista komission asetuksessa (EY) N:o 2325/97 <sup>(1)</sup> suojatuksi alkuperänimitykseksi rekisteröidyn nimityksen "Schwarzwaldforelle" eritelmässä. Virke "Puhtaan hapen lisääminen Schwarzwaldforellen kasvattamiseksi on kiellettyä" olisi korvattava virkkeellä "Schwarzwaldforellen kasvattaminen suljetussa järjestelmässä on kiellettyä". Puhtaan hapen lisääminen onkin muodostunut vakiintuneeksi käytännöksi, jota harjoitetaan kalankasvattamoissa taloudellisista ja ekologisista syistä, mutta joka ei kuitenkaan vaikuta tuotteen laatuun tai kyseisen tuotteen ja rajatun alueen väliseen yhteyteen. Puhtaan hapen lisääminen vaikuttaa edullisesti kalojen terveyteen ja tuoreimmat aihetta käsittelevät tieteelliset julkaisut pitävät sitä suotavana. Tästä syystä kyseessä on pieni muutos.
- (12) Kreikan hallitus on asetuksen (ETY) N:o 2081/92 9 artiklan mukaisesti pyytänyt yhden tiedon muuttamista komission asetuksessa (EY) N:o 1107/96 suojatuksi alkuperänimitykseksi rekisteröidyn nimityksen "Kasseri" eritelmässä, joten kyseisen juuston enimmäiskosteuspitoisuus nostetaan 40 prosentista 45 prosenttiin. Tämä pitoisuus vastaa samanlaisten, Kasserin kanssa kilpailevien puolikovien juustojen kosteuspitoisuutta; sen sijaan 40 prosentin pitoisuus on käytännössä vaikea saavuttaa.

Muutosehdotuksella ei ole vaikutusta kyseisen tuotteen ja rajatun alueen väliseen yhteyteen, joten kyseessä on pieni muutos.

- (13) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 9 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti komissio päätti 6 päivänä kesäkuuta 2000 tehdyllä päätöksellä olla soveltamatta 6 artiklassa säädettyä menettelyä, koska muutokset ovat pieniä.
- (14) Lisäksi katsottiin, että kyseessä on asetuksen (ETY) N:o 2081/92 mukaisista muutoksista. Näin ollen kyseiset muutokset on rekisteröitävä ja julkaistava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

Tämän asetuksen liitteessä esitetyt muutokset rekisteröidään ja julkaistaan asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

#### 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 322, 25.11.1997, s. 33.

## LIITE

## RANSKA

**Volailles de Bresse**

Mahdolliset vaatimukset (4 artiklan 2 kohdan i alakohta):

Korvataan ilmaisu "4 päivänä tammikuuta 1995 annettu asetus" ilmaisulla "alkuperänimitykseen 'Volailles de Bresse' liittyvä asetus".

**Miel de Sapin des Vosges**

Mahdolliset vaatimukset (4 artiklan 2 kohdan i alakohta):

Korvataan ilmaisu "30 päivänä heinäkuuta 1996 annettu asetus" ilmaisulla "alkuperänimitykseen 'Miel de Sapin des Vosges' liittyvä asetus".

**Chaource**

Mahdolliset vaatimukset (4 artiklan 2 kohdan i alakohta):

Korvataan ilmaisu "29 päivänä joulukuuta 1986 annettu asetus" ilmaisulla "alkuperänimitykseen 'Chaource' liittyvä asetus".

**Foin du Crau**

Mahdolliset vaatimukset (4 artiklan 2 kohdan i alakohta):

Korvataan ilmaisu "31 päivänä toukokuuta 1997 annettu asetus" ilmaisulla "alkuperänimitykseen 'Foin de Crau' liittyvä asetus".

**Lentille verte du Puy**

Mahdolliset vaatimukset (4 artiklan 2 kohdan i alakohta):

Korvataan ilmaisu "7 päivänä elokuuta 1996 annettu asetus" ilmaisulla "alkuperänimitykseen 'Lentille verte du Puy' liittyvä asetus".

**Olives noires de Nyons**

Kuvaus (4 artiklan 2 kohdan b alakohta):

"5 prosenttia oliiveista voi olla vähimmäiskooltaan 13 millimetriä".

## LUXEMBURG

**Miel luxembourgeois de marque nationale**

Nimi (4 artiklan 2 kohdan a alakohta):

Korvataan ilmaisu "Miel luxembourgeois de marque nationale" ilmaisulla "Miel — Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg".

**Beurre rose de marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg**

Nimi (4 artiklan 2 kohdan a alakohta):

Korvataan ilmaisu "Beurre rose de marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg" ilmaisulla "Beurre rose — Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg".

## SAKSA

**Schwarzwaldforelle**

Menetelmä, jolla tuote on saatu aikaan (4 artiklan 2 kohdan e alakohta):

Korvataan virke "Puhtaan hapen lisääminen Schwarzwaldforellen kasvattamiseksi on kiellettyä." virkkeellä "Schwarzwaldforellen kasvattaminen suljetussa järjestelmässä on kiellettyä."

KREIKKA

**Kasseri**

Kuvaus (4 artiklan 2 kohdan b alakohta):

Korvataan ilmaisu "juuston enimmäiskosteuspitoisuus 40 %" ilmaisulla "juuston enimmäiskosteuspitoisuus 45 %".

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1510/2000,**  
**annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000,**  
**vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 liitteen**  
**B muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1253/1999 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 11 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä 6 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2491/98 <sup>(4)</sup>, 8 artiklassa säädetään, että tavaroiden viennin yhteydessä niiden valmistukseen käytetyt maataloustuotteet voivat saada tukia, jotka vahvistetaan kyseisten alojen yhteisestä markkinajärjestelystä annettujen asetusten mukaisesti.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklassa säädetään tuen myöntämisestä tietyille kyseisen asetuksen soveltamisalaan kuuluville tuotteille silloin, kun ne viedään sen liitteessä B lueteltuina tavaroina.
- (3) Ottaen huomioon Maailman kauppajärjestön (WTO) maataloussopimuksen <sup>(5)</sup> mukaiset yhteisön sitoumukset ja käytettävissä olevat budjettivarat samoin kuin maata-

loushintojen ennakoitavissa oleva kehitys yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla sekä perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietyjen maataloustuotteiden viennin kehitys olisi rajoitettava mahdollisuutta myöntää vientitukea maataloustuotteille, jotka viedään sellaisten tavaroiden muodossa, joihin ne voivat sisältyä.

- (4) Tämän vuoksi olisi tarkistettava asetuksen (ETY) N:o 1766/92 liitteessä B olevaa tavaraluetteloa.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 liite B tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä ei sovelleta ennen tämän asetuksen voimaantulopäivää annettuihin tukitodistuksiin.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 18.

<sup>(3)</sup> EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18.

<sup>(4)</sup> EYVL L 309, 19.11.1998, s. 28.

<sup>(5)</sup> EYVL L 336, 23.12.1994, s. 22.

## LIITE

## "LIITE B

| CN-koodi                  | Tavaran kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ex 0403                   | Kirnupiimä, juoksutettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma, maustettu tai lisättyä hedelmää tai kaakaota sisältävä, myös tiivistetty tai lisätty sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä:                                                                                                                                                                                                                                              |
| 0403 10                   | – jogurtti:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 0403 10 51—<br>0403 10 99 | – – maustettu tai lisättyä hedelmää tai kaakaota sisältävä                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 0403 90                   | – muut:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 0403 90 71—<br>0403 90 99 | – – maustettu tai lisättyä hedelmää tai kaakaota sisältävä                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ex 0710                   | Jäädetyt kasvikset (myös höyryssä tai vedessä keitetyt):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 0710 40 00                | – sokerimaissi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| ex 0711                   | Kasvikset, väliaikaiset (esim. rikkidioksidikaasulla tai suolavedessä, rikkihapoke- tai muussa säilöntäliuoksessa) säilöttyinä, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina:                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 0711 90 30                | – sokerimaissi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| ex 1704                   | Kaakaota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa), ei kuitenkaan alanimikkeen 1704 90 10 lakritsiuute                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1806                      | Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikevalmisteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ex 1901                   | Mallasuute; muualle kuulumattomat hienoista tai karkeista jauhoista, tärkkelyksestä tai mallasuuttesta tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 40 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna; muualle kuulumattomat nimikkeiden 0401—0404 tuotteista tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 5 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna: |
| 1901 10 00                | – pikkulapsille tarkoitettut valmisteet vähittäismyyntipakkauksissa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1901 20 00                | – Seokset ja taikinat, nimikkeen 1905 leipomatuotteiden valmistukseen tarvittavat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1901 90                   | – muut:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1901 90 11—<br>1901 90 19 | – – mallasuute                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                           | – – muut:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1901 90 99                | – – – muut                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ex 1902                   | Makaronivalmisteet, kuten spagetti, makaroni, nuudelit, lasagne, gnocchi, ravioli ja canneloni, myös kypsennetyt tai (lihalla tai muulla aineella) täytetyt tai muulla tavalla valmistetut; couscous, myös valmistettu:                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                           | – Kypsentämättömät makaronivalmisteet, joita ei ole täytetty eikä muullakaan tavalla valmistettu:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1902 11 00                | – – muna sisältävät                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1902 19                   | – – muut                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ex 1902 20                | – Täytetyt makaronivalmisteet, myös kypsennetyt tai muulla tavalla valmistetut:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                           | – – muut:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

| CN-koodi   | Tavaran kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1902 20 91 | --- kypsennetyt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1902 20 99 | --- muut                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1902 30    | - muut makaronivalmisteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1902 40    | - couscous                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1903 00 00 | Tapioka ja tärkkelyksestä valmistetut tapiokankorvikkeet, hiutaleina, jyvänä, helmisuurimoina, seulomisjääminä tai niiden kaltaisessa muodossa                                                                                                                                                                                                                     |
| 1904       | Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt elintarvikevalmisteet (esim. maissi-hiutaleet); esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu vilja (ei kuitenkaan maissi) jyvänä tai jyväsinä                                                                                                                                                   |
| ex 1905    | Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjät oblaatikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet                                                                                           |
| ex 2001    | Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kasvikset, hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat:<br>- muut:                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2001 90 30 | -- sokerimaissi ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 2001 90 40 | -- jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on vähintään 5 painoprosenttia tärkkelystä                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ex 2004    | Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädytetyt, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet:<br>- perunat:<br>- - muut:                                                                                                                                                                                               |
| 2004 10 91 | --- hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina<br>- muut kasvikset sekä kasvissekoitukset:                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2004 90 10 | -- sokerimaissi ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ):                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| ex 2005    | Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädyttämättömät, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet:<br>- perunat:                                                                                                                                                                                                      |
| 2005 20 10 | -- hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 2005 80 00 | - sokerimaissi ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ex 2008    | Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat:<br>- pähkinät, maapähkinät ja muut siemenet, myös näiden sekoitukset:<br>- - muut:<br>- - - lisättyä alkoholia sisältämättömät:<br>- - - - lisättyä sokeria sisältämättömät: |
| 2008 99 85 | ----- maissi, muu kuin sokerimaissi ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2008 99 91 | ----- jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvien osat, joissa on tärkkelystä vähintään 5 painoprosenttia                                                                                                                                                                                                                                               |
| ex 2101    | Kahvi- tee- ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteisiin tai kahviin, teehen tai mateen perustuvat valmisteet; paahdettu juurisikuri ja muut paahdeut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteet, esanssit ja tiivisteet:<br>- - uutteisiin, esansseihin tai tiivisteisiin perustuvat valmisteet tai kahviin perustuvat valmisteet:                   |

| CN-koodi                    | Tavaran kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2101 12 98                  | --- muut                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 2101 20                     | – tee- ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteisiin, esansseihin ja tiivisteisiin taikka teehen tai mateen perustuvat valmisteet:                                                                                                                                    |
| 2101 20 98                  | --- muut                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 2101 30                     | – paahdettu juurisikuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteet, esanssit ja tiivisteet:                                                                                                                                                                                 |
|                             | – – paahdettu juurisikuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet:                                                                                                                                                                                                                           |
| 2101 30 19                  | --- muut                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                             | – – paahdetusta juurisikurista ja muista paahdetuista kahvinkorvikkeista saadut uutteet, esanssit ja tiivisteet:                                                                                                                                                                        |
| 2101 30 99                  | --- muut                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ex 2102                     | Hiiva (elävä eli aktiivinen tai kuollut eli inaktiivinen); muut kuolleet yksisoluiset mikro-organismit (ei kuitenkaan nimikkeen 3002 rokotteet); valmistetut leivinjauheet:                                                                                                             |
|                             | – elävä eli aktiivinen hiiva                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 2102 10 31 ja<br>2102 10 39 | – – leivontahiiva                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2105 00                     | Jäätelö, mehujää ja muiden kaltaiset jäädytetyt valmisteet myös kaakaota sisältävät                                                                                                                                                                                                     |
| ex 2106                     | Muualle kuulumattomat elintarvikevalmisteet                                                                                                                                                                                                                                             |
|                             | – muut:                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2106 90 10                  | – – juustofonduevalmisteet                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                             | – – muut:                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 2106 90 92                  | – – – joissa ei ole lainkaan maitorasvaa, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä, taikka joissa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä |
| 2106 90 98                  | – – – muut                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 2202                        | Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu, muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- ja kasvis-mehut                                                                                  |
| 2205                        | Vermutti ja muut tuoreista viinirypäleistä valmistettu viini, joka on maustettu kasveilla tai aromaattisilla aineilla                                                                                                                                                                   |
| ex 2208                     | Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia; väkevät alkoholijuomat, liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat:                                                                                                                           |
|                             | – viski                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2208 30 32—<br>2208 30 88   | – – muu kuin bourbon                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2208 50                     | – gini ja genever                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2208 60                     | – votka                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2208 70                     | – liköörit                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                             | – muut:                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                             | – – muut väkevät alkoholijuomat ja muut alkoholipitoiset juomat:                                                                                                                                                                                                                        |
|                             | – – – enintään 2 litraa vetävissä astioissa:                                                                                                                                                                                                                                            |
| 2208 90 41                  | – – – ouzo                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                             | – – – muut:                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                             | – – – – väkevät alkoholijuomat:                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                             | – – – – muut:                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| CN-koodi    | Tavaran kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2208 90 52  | ----- korn                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2208 90 57  | ----- muut                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2208 90 69  | ----- muut alkoholipitoiset juomat                                                                                                                                                                                                                                                           |
|             | --- enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa:                                                                                                                                                                                                                                               |
|             | ---- väkevät alkoholijuomat:                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2208 90 74  | ----- muut                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2208 90 78  | ---- muut alkoholipitoiset juomat                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 2905 43 00  | Mannitoli                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2905 44     | D-glusitoli (sorbitoli)                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ex 3302     | Hyvänhajuisten aineiden seokset sekä yhteen tai useampaan tällaiseen aineeseen perustuvat seokset (myös alkoholiliuokset), jollaisia käytetään raaka-aineena teollisuudessa; muut hyvänhajuisiin aineisiin perustuvat valmisteet, jollaisia käytetään juomien valmistukseen:                 |
|             | – jollaisia käytetään elintarvike- tai juomateollisuudessa:                                                                                                                                                                                                                                  |
|             | – jollaisia käytetään juomateollisuudessa:                                                                                                                                                                                                                                                   |
|             | --- valmisteet, joissa on kaikki juomille luonteenomaiset aromiaineet:                                                                                                                                                                                                                       |
|             | ---- muut (todellinen alkoholipitoisuus enintään 0,5 tilavuusprosenttia):                                                                                                                                                                                                                    |
| 3302 10 29  | ----- muut                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ex 35 ryhmä | Valkuaisaineet; modifioidut tärkkelykset; liimat; entsyymit:                                                                                                                                                                                                                                 |
| 3505        | Dekstriini ja muu modifioitu tärkkelys (esim. esihyytelöity tai esteröity tärkkelys); tärkkelykseen, dekstriiniin tai muuhun modifioituun tärkkelykseen perustuvat liimat ja liisterit                                                                                                       |
| ex 3809     | Viimeistelyvalmisteet, valmisteet, jotka nopeuttavat värjäytymistä tai väriaineiden kiinnittymistä, sekä muut tuotteet ja valmisteet (esim. liistausaineet ja peittausaineet), jollaisia käytetään tekstiili-, paperi-, nahka- tai niiden kaltaisessa teollisuudessa, muualle kuulumattomat: |
| 3809 10     | – tärkkelykseen perustuvat                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 3824 60     | Sorbitoli, muu kuin alanimikkeeseen 2905 44 kuuluva”                                                                                                                                                                                                                                         |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1511/2000,  
annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000,  
omenoiden interventiokynnyksen vahvistamisesta markkinointivuodeksi 2000/2001**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkina-  
järjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston  
asetuksen (EY) N:o 2200/96 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutet-  
tuna asetuksella (EY) N:o 1257/1999 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 27  
artiklan 1 ja 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 2200/96 27 artiklan 1 kohdassa säädetään interventiokynnyksen vahvistamisesta, jos jonkin kyseisen asetuksen liitteessä II mainitun tuotteen markkinoilla esiintyy tai uhkaa esiintyä yleistä tai rakenteellista epätasapainoa siten, että se aiheuttaa tai voi aiheuttaa liian suuria markkinoilta poistettavia tuotemääriä.
- (2) Komission asetuksessa (EY) N:o 1541/1999 <sup>(3)</sup> vahvistetaan interventiokynnys omenoille markkinointivuodeksi 1999/2000. Koska edellä mainitussa 27 artiklassa vahvistetut edellytykset täyttyvät kyseisten tuotteiden osalta, niille on syytä vahvistaa uusi interventiokynnys markkinointivuodeksi 2000/2001.
- (3) Omenoiden interventiokynnys olisi vahvistettava kulu-  
tukseen tarkoitetun tuoreen tuotteen viimeksi kulu-  
neiden viiden markkinointivuoden, joilta tietoja on  
käytettävissä, keskimääräisen tuotannon mukaisesti.  
Kyseisen tuotteen osalta olisi myös määritettävä inter-  
ventiokynnyksen ylityksen arvioimisessa huomioon otet-  
tava ajanjakso.
- (4) Mainitun 27 artiklan mukaisesti interventiokynnyksen  
ylityksen seurauksena yhteisön markkinoilta poistami-  
sesta maksettavaa korvausta vähennetään ylitystä

seuraavan markkinointivuoden aikana. Olisi määritettävä  
ylityksen seuraukset kyseisen tuotteen osalta ja vahvistet-  
tava tuen vähennys suhteessa ylityksen määrään.

- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tuoreiden  
hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon  
mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Omenoiden interventiokynnykseksi vahvistetaan markki-  
nointivuodeksi 2000/2001 486 900 tonnia.
2. Interventiokynnyksen ylittyminen arvioidaan 1 päivän  
kesäkuuta 2000 ja 31 päivän toukokuuta 2001 välisenä aikana  
tehtyjen markkinoilta poistamisten perusteella.

*2 artikla*

Jos markkinoilta interventioon poistettu määrä ylittää  
1 artiklan 2 kohdassa määritellyn jakson aikana 1 artiklan  
1 kohdassa vahvistetun kynnyksen, asetuksen (EY) N:o 2200/  
96 26 artiklan mukaisesti vahvistettu yhteisön markkinoilta-  
poistamiskorvaus vähenee seuraavan markkinointivuoden  
aikana suhteutettuna siihen, kuinka suuri ylitys on kyseisen  
kynnyksen laskentaperusteena olevaan tuotantoon nähden.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan  
*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-  
tioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80.

<sup>(3)</sup> EYVL L 180, 15.7.1999, s. 3.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1512/2000,****annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000,****lisätuontitullien soveltamista hedelmä- ja vihannesalalla koskevan järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1555/96 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkina-järjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1257/1999 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 33 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1555/96 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1149/2000 <sup>(4)</sup>, säädetään sen liitteessä tarkoitettujen tuotteiden tuonnin valvonnasta. Valvonta tapahtuu komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 <sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1662/1999 <sup>(6)</sup>, 308 d artiklassa säädettyjen, etuuskohteluun oikeuttavaa tuontia koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

- (2) Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvotte-lujen yhteydessä tehdyn maataloussopimuksen <sup>(7)</sup> 5 artiklan 4 kohdan soveltamiseksi ja vuosilta 1996, 1997 ja 1998 saatavilla olevien viimeisten tietojen perusteella on aiheellista muuttaa lisätullin käynnistävää määrää syötäväksi tarkoitettujen viinirypäleiden osalta.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tuoreiden hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1555/96 liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä astetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80.

<sup>(3)</sup> EYVL L 193, 3.8.1996, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 129, 30.5.2000, s. 19.

<sup>(5)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(6)</sup> EYVL L 197, 29.7.1999, s. 25.

<sup>(7)</sup> EYVL L 336, 23.12.1994, s. 22.

## LIITE

## "LIITE

Tavaran kuvauksen sanamuotoa on pidettävä ainoastaan ohjeellisena, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhdistetyn nimikkeistön tulkintasääntöjä. Lisätullien soveltamisala määräytyy tässä liitteessä CN-koodien sisällön mukaan, sellaisena kuin ne ovat tämän asetuksen antamishetkellä. Jos CN-koodin edessä on ex-etuliite, lisätullien soveltamisala määräytyy sekä CN-koodin että sitä vastaavan soveltamisjakson perusteella.

| Järjestys-numero   | CN-koodi                                                         | Tavaran kuvaus                                                                                       | Soveltamisjakso                   | Käynnistävät määrät (tonnia) |
|--------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 78.0015<br>78.0020 | ex 0702 00 00                                                    | Tomaatit                                                                                             | — 1.10.—31.3.<br>— 1.4.—30.9.     | 501 111<br>639 884           |
| 78.0065<br>78.0075 | ex 0707 00 05                                                    | Kurkut                                                                                               | — 1.5.—31.10.<br>— 1.11.—30.4.    | 10 098<br>3 196              |
| 78.0085            | ex 0709 10 00                                                    | Latva-artisokat                                                                                      | — 1.11.—30.6.                     | 19 302                       |
| 78.0100            | 0709 90 70                                                       | Kesäkurpitsat                                                                                        | — 1.1.—31.12.                     | 9 879                        |
| 78.0110            | ex 0805 10 10<br>ex 0805 10 30<br>ex 0805 10 50                  | Appelsiinit                                                                                          | — 1.12.—31.5.                     | 753 719                      |
| 78.0120            | ex 0805 20 10                                                    | Klementiinit                                                                                         | — 1.11.—helmikuun loppu           | 100 949                      |
| 78.0130            | ex 0805 20 30<br>ex 0805 20 50<br>ex 0805 20 70<br>ex 0805 20 90 | Mandariinit (myös tangeriinit ja satsumat); wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitrushedelmähybridit | — 1.11.—helmikuun loppu           | 93 803                       |
| 78.0155<br>78.0160 | ex 0805 30 10                                                    | Sitruunat                                                                                            | — 1.6.—31.12.<br>— 1.1.—31.5.     | 186 300<br>69 813            |
| 78.0170            | ex 0806 10 10                                                    | Syötäväksi tarkoitetut viinirypäleet                                                                 | — 21.7.—20.11.                    | 256 320                      |
| 78.0175<br>78.0180 | ex 0808 10 20<br>ex 0808 10 50<br>ex 0808 10 90                  | Omenat                                                                                               | — 1.1.—31.8.<br><br>— 1.9.—31.12. | 625 202<br>88 229            |
| 78.0220<br>78.0235 | ex 0808 20 50                                                    | Päärynät                                                                                             | — 1.1.—30.4.<br>— 1.7.—31.12.     | 184 455<br>161 019           |
| 78.0250            | ex 0809 10 00                                                    | Aprikoosit                                                                                           | — 1.6.—31.7.                      | 2 236                        |
| 78.0265            | ex 0809 20 95                                                    | Kirsikat (muut kuin hapankirsikat)                                                                   | — 21.5.—10.8.                     | 20 048                       |
| 78.0270            | ex 0809 30                                                       | Persikat, myös nektariinit                                                                           | — 11.6.—30.9.                     | 349 940                      |
| 78.0280            | ex 0809 40 05                                                    | Luumut                                                                                               | — 11.6.—30.9.                     | 41 539"                      |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1513/2000,****annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000,****asetuksen (EY) N:o 2198/98 muuttamisesta ja Saksan interventioelimen hallussaan pitämän ohran vientiä koskevan pysyvän tarjouskilpailun kohteena olevan määrän nostamisesta 7 550 073 tonniin**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1253/1999 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (ETY) N:o 2131/93 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 39/1999 <sup>(4)</sup>, vahvistetaan interventioelinten hallussa olevien viljojen myyntiin saattamisen menettelyt ja edellytykset.
- (2) Komission asetuksella (EY) N:o 2198/98 <sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1351/2000 <sup>(6)</sup>, avataan pysyvä tarjouskilpailu Saksan interventioelimen hallussaan pitämän 7 049 791 ohratonnin viemiseksi. Saksa on ilmoittanut komissiolle interventioelimensä aikomuksesta lisätä 500 282 tonnilla vientiä varten tarjouskilpailutettavaa määrää. Saksan interventioelimen hallussaan pitämän ohran vientiä koskevan pysyvän tarjouskilpailun kohteena oleva kokonaismäärä olisi nostettava 7 550 073 tonniin.
- (3) Tarjouskilpailutettavien määrien kasvun perusteella vaikuttaa tarpeelliselta muuttaa alueiden ja varastoitujen

määrien luetteloa. Olisi muutettava erityisesti asetuksen (EY) N:o 2198/98 liitettä I.

- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Muutetaan asetus (EY) N:o 2198/98 seuraavasti:

- 1) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

**"2 artikla**

1. Tarjouskilpailu koskee kolmansiin maihin vietävän 7 550 073 ohratonnin enimmäismäärää, lukuun ottamatta Amerikan yhdysvaltoja, Kanadaa ja Meksikoa.
2. Alueet, joissa 7 550 073 tonnia ohraa on varastoituna, mainitaan liitteessä I."

- 2) Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 18.

<sup>(3)</sup> EYVL L 191, 31.7.1993, s. 76.

<sup>(4)</sup> EYVL L 5, 9.1.1999, s. 64.

<sup>(5)</sup> EYVL L 277, 14.10.1998, s. 9.

<sup>(6)</sup> EYVL L 155, 28.6.2000, s. 11.

## LIITE

## "LIITE I

(tonneina)

| Varastointipaikka                                                       | Määrät     |
|-------------------------------------------------------------------------|------------|
| Schleswig-Holstein/Hamburg/Niedersachsen/<br>Bremen/Nordrhein-Westfalen | 2 343 764  |
| Hessen/Rheinland-Pfalz/Baden-Württemberg/<br>Saarland/Bayern            | 594 746    |
| Berlin/Brandenburg/Mecklenburg-Vorpommern                               | 1 966 793  |
| Sachsen/Sachsen-Anhalt/Thüringen                                        | 2 644 770" |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1514/2000,****annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000,****CN-koodiin 1008 20 00 kuuluvaa hirssiä koskevan yhteisön tariffikiintiön avaamisesta ja sen hallinnointia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetusta asetuksesta (EY) N:o 1970/96**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1253/1999 <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon CN-koodiin 1008 20 00 kuuluvaa hirssiä koskevan yhteisön tariffikiintiön avaamisesta ja sen hallinnointia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 14 päivänä lokakuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1970/96 <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksen (EY) N:o 1970/96 nojalla komission on vahvistettava yhtenäinen alennuskerroin haettavissa tuontitodistuksissa tarkoitetuille määrille, jos nämä määrät ovat vuosittaisen kiintiön määrää suuremmat. 10 päivänä heinäkuuta 2000 jätetyt CN-koodiin 1008 20 00 kuuluvan hirssin tuontitodistushake-

mukset koskevat 67 750 t:a, ja 7 EUR/t kohden alennetulla tullilla tuotava määrä on 1 300 t; 10 päivänä heinäkuuta 2000 jätetyille tuontitodistushakemuksille olisi vahvistettava vastaavat alennusprosentit,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Komissiolle tiedoksi toimitetut 10 päivänä heinäkuuta 2000 jätetyt tuontitodistushakemukset, jotka koskevat asetuksessa (EY) N:o 1970/96 tarkoitettua CN-koodiin 1008 20 00 kuuluvan hirssin kiintiötä, johon sovelletaan 7 EUR/t kohden alennettua tullia, hyväksytään niissä esitettyjen ja kertoimella 0,0191882 kerrottujen tonnimäärien mukaisina.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä heinäkuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 18.

<sup>(3)</sup> EYVL L 261, 15.10.1996, s. 34.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1515/2000,****annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000,****valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1489/1999 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 47. osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 18 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi järjestettävästä pysyvästä tarjouskilpailusta 7 päivänä heinäkuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1489/1999 <sup>(2)</sup>, nojalla tämän sokerin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1489/1999 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmark-

kinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys.

- (3) Tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 47. tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1489/1999 nojalla järjestetyssä valkoisen sokerin 47. tarjouskilpailussa 45,063 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä heinäkuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 172, 8.7.1999, s. 27.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1516/2000,****annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000,****melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä ”edustava hinta”, vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68 <sup>(3)</sup> mukaisesti. Kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.
- (2) Melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam; tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssikursien tai markkinahintojen perusteella. Melassin vakio-laatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68.
- (3) Maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta. Asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen perustuu usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta.
- (4) Tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan

pientä määrää, joka ei anna edustavaa käsitystä markkinoista; tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä.

- (5) Jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti.
- (6) Edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia.
- (7) Jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuihin edellytyksiin. Jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät.
- (8) Näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (9) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

<sup>(1)</sup> EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12.  
<sup>(3)</sup> EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12.

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä heinäkuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

*LIITE*

**melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla annettuun komission asetukseen**

(EUR)

| CN-koodi                  | Edustava hinta<br>100 nettokilogrammalla<br>kyseistä tuotetta | Lisätulli<br>100 nettokilogrammalla<br>kyseistä tuotetta | Tuontitulli<br>100 nettokilogrammalla<br>kyseistä tuotetta sillä perusteella<br>että tullien kantaminen<br>keskeytetään asetuksen<br>(EY) N:o 1422/95<br>5 artiklan mukaisesti <sup>(2)</sup> |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1703 10 00 <sup>(1)</sup> | 8,29                                                          | —                                                        | 0                                                                                                                                                                                             |
| 1703 90 00 <sup>(1)</sup> | 8,76                                                          | —                                                        | 0                                                                                                                                                                                             |

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1517/2000,  
annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000,  
sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 18 artiklan 5 kohdan kolmannen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin ja raakasokerin vientiin sovellettavat tuet vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 1467/2000 <sup>(2)</sup>.
- (2) Asetuksessa (EY) N:o 1467/2000 mainittujen yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että nykyisin voimassa

olevat vientituet olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2038/1999 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien, asetuksen (EY) N:o 1467/2000, liitteessä vahvistettujen tuotteiden vientituet liitteessä esitettyjen määrien mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä heinäkuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 165, 6.7.2000, s. 6.

## LIITE

**sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta 12 päivänä heinäkuuta 2000 annettuun komission asetukseen**

| Tuotekoodi      | Tuen määrä                       |
|-----------------|----------------------------------|
|                 | — EUR/100 kg —                   |
| 1701 11 90 9100 | 36,77 <sup>(1)</sup>             |
| 1701 11 90 9910 | 36,26 <sup>(1)</sup>             |
| 1701 11 90 9950 | <sup>(2)</sup>                   |
| 1701 12 90 9100 | 36,77 <sup>(1)</sup>             |
| 1701 12 90 9910 | 36,26 <sup>(1)</sup>             |
| 1701 12 90 9950 | <sup>(2)</sup>                   |
|                 | — EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg — |
| 1701 91 00 9000 | 0,3997                           |
|                 | — EUR/100 kg —                   |
| 1701 99 10 9100 | 39,97                            |
| 1701 99 10 9910 | 42,00                            |
| 1701 99 10 9950 | 40,12                            |
|                 | — EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg — |
| 1701 99 90 9100 | 0,3997                           |

<sup>(1)</sup> Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuotto on 92 %. Jos viedyn raakasokerin tuotto poikkeaa 92 %:sta, sovellettavan tuen määrä lasketaan asetuksen (EY) N:o 2038/1999 19 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Vahvistaminen keskeytetty komission asetuksella (ETY) N:o 2689/85 (EYVL L 255, 26.9.1985, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) 3251/85 (EYVL L 309, 21.11.1985, s. 14).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1518/2000,  
annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000,  
oliiviöljyn vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rasva-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä syyskuuta 1966 annetun neuvoston asetuksen N:o 136/66/ETY <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2702/1999 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan mukaan silloin, kun yhteisön hinta on maailmanmarkkinanoteerauksia korkeampi, kyseisten hintojen välinen erotus voidaan korvata oliiviöljyn kolmansiin maihin suuntautuvaa vientiä koskevalla vientituella.
- (2) Oliiviöljyn vientituen vahvistamista ja myöntämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 616/72 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2962/77 <sup>(4)</sup>.
- (3) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 3 kohdan mukaan tuen on oltava sama kaikkialla yhteisössä.
- (4) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 4 kohdan mukaan oliiviöljyn tuki on vahvistettava ottaen huomioon tilanne ja kehitysnäkymät, jotka koskevat oliiviöljyn hintoja ja saatavuutta yhteisön markkinoilla ja oliiviöljyn hintoja maailmanmarkkinoilla; jos oliiviöljyn suotuisimpia noteerauksia ei voida kuitenkaan määrittää maailmanmarkkinatilanteen vuoksi, voidaan ottaa huomioon tärkeimpien kilpailevien kasviöljyjen hinta näillä markkinoilla ja edustavan jakson aikana todettu erotus tämän hinnan ja oliiviöljyn hinnan välillä; tuen määrä ei saa olla suurempi kuin oliiviöljyn yhteisön hinnan ja maailmanmarkkinahinnan välinen erotus, joka on tarkistettu

tarvittaessa tuotteiden viennistä maailmanmarkkinoille aiheutuvien kustannusten huomioon ottamiseksi.

- (5) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 3 kohdan kolmannen alakohdan b kohdan mukaan voidaan päättää tuen vahvistamisesta tarjouskilpailulla; tarjouskilpailu koskee tuen määrää ja se voidaan rajoittaa tiettyihin määrämaihiin sekä tiettyihin määriin, laatuihin ja tarjontamuotoihin.
- (6) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaan oliiviöljyn tuet voidaan vahvistaa erisuuruisiksi määrämään mukaan, jos maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset sitä edellyttävät.
- (7) Tuet olisi vahvistettava vähintään kerran kuukaudessa; niitä voidaan tarvittaessa muuttaa muuna aikana.
- (8) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta oliiviöljyalan nykyiseen markkinatilanteeseen ja erityisesti tämän tuotteen hintaan yhteisössä ja kolmansien maiden markkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava liitteessä mainitun suuruiseksi.
- (9) Rasvojen hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräjassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen N:o 136/66/ETY 1 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruiseksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä heinäkuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 327, 21.12.1999, s. 7.

<sup>(3)</sup> EYVL L 78, 31.3.1972, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 348, 30.12.1977, s. 53.

## LIITE

**oliiviöljyn vientitukien vahvistamisesta 12 päivänä heinäkuuta 2000, komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

| Tuotekoodi      | Tuen määrä <sup>(1)</sup> |
|-----------------|---------------------------|
| 1509 10 90 9100 | 0,00                      |
| 1509 10 90 9900 | 0,00                      |
| 1509 90 00 9100 | 0,00                      |
| 1509 90 00 9900 | 0,00                      |
| 1510 00 90 9100 | 0,00                      |
| 1510 00 90 9900 | 0,00                      |

<sup>(1)</sup> Komission asetuksen (ETY) N:o 3665/87 (EYVL L 351, 14.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna, 34 artiklassa tarkoitettujen määräpaikkojen sekä kolmansiin maihin suuntautuvan viennin osalta.

*Huom.:* Tuotekoodit ja alaviitteet määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87, sellaisena kuin se on muutettuna.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1519/2000,  
annettu 12 päivänä heinäkuuta 2000,  
tomaattijalosteiden vähimmäishinnan ja tuen määrän vahvistamisesta markkinointivuodeksi  
2000/2001**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesjalostealan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2701/1999 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan ja 4 artiklan 9 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 2201/96 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti tuottajalle maksettavan vähimmäishinnan määrittämisen perusteita ovat edeltävän markkinointivuoden vähimmäishinta, hedelmä- ja vihannesalan markkinahintojen kehitys sekä tarve turvata eri käyttötarkoituksiin tarkoitettujen perustuoretuotteiden tavanomainen menekki, mukaan lukien tuotteiden toimittaminen jalostusteollisuudelle.
- (2) Komission asetusta (ETY) N:o 2022/92 <sup>(3)</sup>, jossa annetaan tiettyjen tiivisteen, mehun ja tomaattihiutaleiden valmistukseen tarkoitettujen tomaattien tuottajille maksettavan vähimmäishinnan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt liukenevan kuiva-ainepitoisuuden perusteella, on sovellettava edelleen.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 2201/96 4 artiklassa määritellään tuotantotuen vahvistamisperusteet; erityisesti on otettava huomioon ennen kyseisen artiklan 10 kohdassa säädettyä edellisen markkinointivuoden osalta sovellettavaa alennusta vahvistettu tai laskettu tuki, jota on mukautettu tuottajalle maksettavan vähimmäishinnan kehityksen ja yhteisössä maksettujen raaka-ainekustannusten ja tärkeimpien kilpailevien kolmansien maiden raaka-ainekustannusten välisen erotuksen huomioon ottamiseksi. Tomaattitiivisteen, säilöttyjen kuorittujen ja kuorimattomien kokonaisten tomaattien ja tomaatti-

mehun hintojen kehitys ja ulkomaankaupan määrä on otettava huomioon.

- (4) Asetuksen (EY) N:o 2201/96 4 artiklan 10 kohdassa säädetään, että tomaattitiivisteeille ja niistä valmistetuille tuotteille vahvistettua tukea alennetaan 5,37 prosentilla. Alennetun tuen lisäksi voidaan maksaa täydentävää tukea suhteessa Ranskassa ja Portugalissa tuotetun tiivisteiden määrään.
- (5) Hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Asetuksen (EY) N:o 2201/96 3 artiklassa tarkoitettu tuottajille maksettava vähimmäishinta markkinointivuodeksi 2000/2001 vahvistetaan liitteessä I.

**2 artikla**

1. Edellä mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitettu tuotantotuki markkinointivuodeksi 2000/2001 vahvistetaan liitteessä II.
2. Komissio vahvistaa asetuksen (EY) N:o 2201/96 4 artiklan 10 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetun täydentävän tuen tomaattitiivisteeille, tomaattimehulle ja tomaattihiutaleille, jos mainituissa alakohdassa säädetty edellytys täyttyy.

**3 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29.

<sup>(2)</sup> EYVL L 327, 21.12.1999, s. 5.

<sup>(3)</sup> EYVL L 207, 23.7.1992, s. 9.

## LIITE I

## Tuottajalle maksettava vähimmäishinta

| Tavaran kuvaus                                                                                                            | EUR/100 nettokg<br>tuottajalta tai tuottajaorganisaatiosta<br>lähtiessä |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Tomaatit, jotka jalostetaan seuraaviksi tuotteiksi:                                                                       |                                                                         |
| a) tomaattitiiviste ja -mehu, jonka liukoisen kuiva-aineen pitoisuus on 4,8 %—5,4 %                                       | 8,805 <sup>(1)</sup>                                                    |
| b) säilötty kuoritut ja kuorimattomat kokonaiset tomaatit tai jäädytetyt kuoritut kokonaiset tomaatit:                    |                                                                         |
| — San Marzano -lajike                                                                                                     | 14,575                                                                  |
| — Roma-lajike ja vastaavat lajikkeet                                                                                      | 11,212                                                                  |
| c) säilötty kuoritut ja kuorimattomat muut kuin kokonaiset tomaatit tai jäädytetyt kuoritut muut kuin kokonaiset tomaatit | 8,805                                                                   |
| d) tomaattihiutaleiden, joiden liukoisen kuiva-aineen pitoisuus on 4,8 %—5,4 %                                            | 11,212 <sup>(1)</sup>                                                   |

<sup>(1)</sup> Näitä hintoja tarkistetaan:

– 5 %:lla, jos liukoisen kuiva-aineen pitoisuus on alle 4,8 % mutta vähintään 4 %.

+ 5 %:lla, jos liukoisen kuiva-aineen pitoisuus on alle 5,4 %.

## LIITE II

## Tuotantotuki

| Tavaran kuvaus                                                                            | EUR/100 nettokg |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 1. Tomaattitiiviste, jonka kuiva-ainepitoisuus on vähintään 28 % mutta pienempi kuin 30 % | 17,178          |
| 2. Tomaattimehuun säilötyt kuoritut kokonaiset tomaatit:                                  |                 |
| a) San Marzano -lajike                                                                    | 6,528           |
| b) Roma-lajike ja vastaavat lajikkeet                                                     | 4,604           |
| 3. Veteen säilötyt kuoritut kokonaiset Roma-lajikkeen ja vastaavien lajikkeiden tomaatit  | 3,913           |
| 4. Säilötyt kuorimattomat kokonaiset Roma-lajikkeen ja vastaavien lajikkeiden tomaatit    | 3,223           |
| 5. Jäädetyt kuoritut kokonaiset tomaatit:                                                 |                 |
| a) San Marzano -lajike                                                                    | 6,528           |
| b) Roma-lajike ja vastaavat lajikkeet                                                     | 4,604           |
| 6. Säilötyt kuoritut muut kuin kokonaiset tai paloittelut tomaatit                        | 3,223           |
| 7. Säilötyt kuorimattomat muut kuin kokonaiset tai paloittelut tomaatit                   |                 |
| 8. Jäädetyt kuoritut muut kuin kokonaiset tomaatit                                        |                 |
| 9. Tomaattihiutaleet                                                                      | 57,162          |
| 10. Tomaattimehu, jonka kuiva-ainepitoisuus on vähintään 7 % mutta pienempi kuin 12 %:    |                 |
| a) kuiva-ainepitoisuus vähintään 7 % mutta pienempi kuin 8 %                              | 4,443           |
| b) kuiva-ainepitoisuus vähintään 8 % mutta pienempi kuin 10 %                             | 5,331           |
| c) kuiva-ainepitoisuus vähintään 10 %                                                     | 6,516           |
| 11. Tomaattimehu, jonka kuiva-ainepitoisuus on pienempi kuin 7 %:                         |                 |
| a) kuiva-ainepitoisuus vähintään 5 %                                                      | 3,554           |
| b) kuiva-ainepitoisuus vähintään 4,5 % mutta pienempi kuin 5 %                            | 2,814           |

**KOMISSION DIREKTIIVI 2000/45/EY,  
annettu 6 päivänä heinäkuuta 2000,  
yhteisön analyysimenetelmistä rehun A-vitamiinin, E-vitamiinin ja tryptofaanin määrittämiseksi  
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön näytteenotto- ja määritysmenetelmistä rehujen virallista tarkastusta varten 20 päivänä heinäkuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 70/373/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 2 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 70/373/ETY säädetään, että rehun laadusta ja koostumuksesta annettujen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten noudattamisen valvomiseksi tehtävissä virallisissa tarkastuksissa on käytettävä yhteisön näytteenotto- ja määritysmenetelmiä.
- (2) Rehujen lisäaineista 23 päivänä marraskuuta 1970 annetussa neuvoston direktiivissä 70/524/ETY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2439/1999<sup>(4)</sup>, säädetään, että A- ja E-vitamiinipitoisuudet on merkittävä pakkauksiin, jos näitä aineita on lisätty esiseoksiin ja rehuihin.
- (3) Rehuseosten pitämisestä kaupan 2 päivänä huhtikuuta 1979 annetussa neuvoston direktiivissä 79/373/ETY<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2000/16/EY<sup>(6)</sup>, ja erityisravinnoksi tarkoitetuista rehuista 13 päivänä syyskuuta 1993 annetussa neuvoston direktiivissä 93/74/ETY<sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/25/EY<sup>(8)</sup>, säädetään aminohappojen ilmoittamisesta rehujen päällysmarkkinöissä.
- (4) Kyseisten aineiden valvomiseksi olisi vahvistettava yhteisön menetelmät.
- (5) Tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän rehukomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Jäsenvaltioiden on säadettävä, että määritettäessä A-vitamiini-, E-vitamiini- ja tryptofaanipitoisuuksia rehuissa ja esiseoksissa virallisia tarkastuksia varten on käytettävä tämän direktiivin liitteessä esitettyä menetelmää.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 31 päivänä elokuuta 2000. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava niistä välittömästi komissiolle.

Niiden on sovellettava näitä toimenpiteitä 1 päivästä syyskuuta 2000.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säadettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

*3 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*4 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 6 päivänä heinäkuuta 2000.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 170, 3.8.1970, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL C 241, 29.8.1994, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 270, 14.12.1970, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 297, 18.11.1999, s. 8.

<sup>(5)</sup> EYVL L 86, 6.4.1979, s. 30.

<sup>(6)</sup> EYVL L 105, 3.5.2000, s. 36.

<sup>(7)</sup> EYVL L 237, 22.9.1993, s. 23.

<sup>(8)</sup> EYVL L 125, 23.5.1996, s. 35.

## LIITE

## A OSA

## A-VITAMIININ MÄÄRITYS

## 1 Tarkoitus ja soveltamisala

Tämän määritysmenetelmän avulla voidaan määrittää A-vitamiini (retinoli) rehuseoksista ja esiseoksista. A-vitamiini käsittää *all-trans*-retinyylialkoholin ja sen *cis*-isomeerit, jotka saadaan määritetyiksi tällä menetelmällä. A-vitamiinipitoisuus ilmoitetaan kansainvälisinä yksikköinä (ky) kilogrammaa kohti. Yksi ky vastaa 0,300 µg:n *all-trans*-A-vitamiinialkoholin tai 0,344 µg:n *all-trans*-A-vitamiiniasetaatin tai 0,550 µg:n *all-trans*-A-vitamiinipalmitaatin aktiivisuutta.

Määrittäysraja on 2 000 ky A-vitamiinia/kg.

## 2 Periaate

Näyte hydrolysoidaan etanoli-kaliumhydroksidiliuoksella, ja A-vitamiini uutetaan petroleetteriin. Liuotin haihdutetaan pois, ja haihdutusjäännös liuotetaan metanoliin ja laimennetaan tarvittaessa halutulle pitoisuusalueelle. A-vitamiinipitoisuus määritetään korkean erotuskyvyn käänteisfaasinestekromatografialla (RP-HPLC) UV- tai fluoresenssidetektoria käyttäen. Kromatografiset ajo-olosuhteet valitaan siten, että *all-trans*-A-vitamiinialkoholi ja sen *cis*-isomeerit eivät erotu toisistaan.

## 3 Reagenssit

3.1 Etanoli,  $\sigma = 96 \%$

3.2 Petroleetteri, kiehumisväli 40—60 °C

3.3 Metanoli

3.4 Kaliumhydroksidiliuos,  $\beta = 50 \text{ g/100 ml}$

3.5 Natriumaskorbaattiliuos,  $\beta = 10 \text{ g/100 ml}$  (ks. 7.7 huomautukset)

3.6 Natriumsulfidi,  $\text{Na}_2\text{S} \cdot x \text{ H}_2\text{O}$  ( $x = 7-9$ )

3.6.1 Natriumsulfidiliuos,  $c = 0,5 \text{ mol/l}$  glyserolissa,  $\beta = 120 \text{ g/l}$  (kun  $x = 9$ ) (ks. 7.8 huomautukset)

3.7 Fenoltaleiiniliuos,  $\beta = 2 \text{ g/100 ml}$  etanolissa (3.1)

3.8 2-Propanoli

3.9 HPLC-ajoliuos: metanolin (3.3) ja veden seos, esim. 980 + 20 (v + v). Tarkka suhde määrytyy käytetyn kolonnin ominaisuuksien perusteella.

3.10 Typpi, happivapaa

3.11 *All-trans*-A-vitamiiniasetaatti, analyysilaatua, jonka aktiivisuus on varmennettu, esim.  $2,80 \times 10^6 \text{ ky/g}$ .

3.11.1 *All-trans*-A-vitamiiniasetaatin kantaliuos: Punnitaan 0,1 milligramman tarkkuudella 50 mg A-vitamiiniasetaattia (3.11) 100 ml:n mittapulloon. Liuotetaan 2-propanoliin (3.8) ja täytetään merkkiin samalla liuottimella. Tämän liuoksen nimellinen A-vitamiinipitoisuus on 1 400 ky/ml. Tarkka pitoisuus määritetään 5.6.3.1 kohdan mukaisesti.

3.12 *All-trans*-A-vitamiinipalmitaatti, analyysilaatua, jonka aktiivisuus on varmennettu, esim.  $1,80 \times 10^6 \text{ ky/g}$ .

3.12.1 *All-trans*-A-vitamiinipalmitaatin kantaliuos: Punnitaan 0,1 milligramman tarkkuudella 80 mg A-vitamiinipalmitaattia (3.12) 100 ml:n mittapulloon. Liuotetaan 2-propanoliin (3.8) ja täytetään merkkiin samalla liuottimella. Tämän liuoksen nimellinen A-vitamiini-pitoisuus on 1 400 ky/ml. Tarkka pitoisuus määritetään 5.6.3.2 kohdan mukaisesti.

3.13 2,6-Di-tert-butyli-4-metyylifenoli (BHT) (ks. huomautukset 7.5).

## 4 Välineistö

4.1 Vakuumpyyöröhaihdutin

4.2 Ruskeat lasiastiat

- 4.2.1 Tasapohjaisia tai pyöreäpohjaisia keittokolveja, 500 ml, joissa on lasihios.
- 4.2.2 Mittapulloja, joissa on lasihiostulpat, kapeakaulaisia, 10, 25, 100 ja 500 ml.
- 4.2.3 Erotussuppiloita, kartiomaisia, 1 000 ml, joissa on lasihiostulpat.
- 4.2.4 Kartiopohjaisia kolveja, 250 ml, joissa on lasihios.
- 4.3 Allihn jäähdyttäjä, vaipan pituus 300 mm, jossa on lasihios ja liitin kaasunsyöttöputkelle.
- 4.4 Laskostettua suodatinpaperia suodatukseen, halkaisija 185 mm (esim. Schleicher & Schüll 597 HY 1/2).
- 4.5 HPLC-laitteisto, jossa injektori.
- 4.5.1 Nestekromatografiakolonne, 250 mm × 4 mm,  $C_{18}$ , hiukkaskoko 5 tai 10  $\mu\text{m}$ , tai vastaava (suorituskykyvaatimus: vain yksi piikki kaikille retinoli-isomeereille ko. HPLC-ajo-olosuhteilla).
- 4.5.2 Vaihtuva-aallonpituuksinen UV- tai fluoresenssi-detektori.
- 4.6 Spektrofotometri ja 10 mm:n kvartsikvyetit.
- 4.7 Vesihaude, jossa on magneettisekoitin.
- 4.8 Uttolaitteisto, jossa on (ks. kuva 1):
  - 4.8.1 Lasisylinteri, tilavuus 1 l, jossa on lasihioskaula ja tulppa.
  - 4.8.2 Lasihiosliitin, jossa on sivuputki ja keskeltä läpi menevä liikuteltava putki. Liikuteltavassa putkessa on oltava U:n muotoinen alapää ja toisessa päässä nokka, niin että sylinterissä oleva ylempi nestekerros voidaan siirtää erotussuppiloon.

## 5 Suoritus

*Huom.* A-vitamiini on herkkä (UV-)valolle ja hapettumiselle. Kaikki toimenpiteet olisi suoritettava valolta suojattuna (käyttäen ruskeita tai alumiinifoliolla suojattuja lasitarvikkeita) ja hapelta suojattuna (typpivirtauksessa). Uuton aikana nestepinnan yläpuolella oleva ilma on korvattava typpellä (ylipaineen muodostuminen estettävä raottamalla tulpaa silloin tällöin).

### 5.1 Näytteen valmistus

Näyte jauhetaan niin että se läpäisee 1 mm:n seulan. Vältettävä näytteen lämpenemistä. Näytteen jauhaminen on tehtävä välittömästi ennen punnitusta ja saippuointia A-vitamiinin hajoamisen välttämiseksi.

### 5.2 Saippuointi

A-vitamiinipitoisuudesta riippuen punnitaan 0,01 g:n tarkkuudella 2—25 g näytettä 500 ml:n tasapohjaiseen tai pyöreäpohjaiseen kolviin (4.2.1). Lisätään peräkkäin kolvia pyörittäen 130 ml etanolia (3.1), noin 100 mg BHT:tä (3.13), 2 ml natriumaskorbaattiliuosta (3.5) ja 2 ml natriumsulfidiliuosta (3.6). Kiinnitetään jäähdyttäjä (4.3) kolviin, ja kolvi pannaan vesihauteeseen, jossa on magneettisekoitin (4.7). Kuumennetaan kiehumispisteesen ja annetaan kiehua 5 minuuttia. Lisätään 25 ml kaliumhydroksidiliuosta (3.4) jäähdyttäjän läpi (4.3) ja annetaan kiehua vielä 25 minuuttia sekoittaen hitaassa typpivirrassa. Jäähdyttäjä huuhdellaan noin 20 ml:lla vettä ja kolein sisältö jäähdytetään huoneen lämpötilaan.

### 5.3 Utto

Saippuointiliuos siirretään dekantoimalla kvantitatiivisesti, huuhtomalla kaikkiaan 250 ml:lla vettä, 1000 ml:n erotussuppiloon (4.2.3) tai uuttolaitteeseen (4.8). Saippuointikolvi huuhdotaan ensin 25 ml:lla etanolia (3.1) ja sitten 100 ml:lla petroleetteriä (3.2) ja huuhteluliuos siirretään erotussuppiloon tai uuttolaitteeseen. Veden ja etanolin lopputilavuuksien suhteen pitäisi olla noin 2:1. Ravistellaan voimakkaasti 2 minuuttia ja annetaan laskeutua 2 minuuttia.

#### 5.3.1 Utto erotussuppiloa (4.2.3) käyttäen

Kun kerrokset ovat erottuneet (ks. huomautus 7.3), petroleetterikerros siirretään toiseen erotussuppiloon (4.2.3). Utto toistetaan kahdesti 100 ml:lla petroleetteriä ja kahdesti 50 ml:lla petroleetteriä (3.2).

Yhdistetyt uutokset pestään erotussuppilossa, pyörittäen varovasti (emulsion muodostumisen välttämiseksi), kahdesti 100 ml:lla vettä ja sitten toistuvasti ravistelemalla edelleen, 100 ml:lla vettä kerrallaan, kunnes pesuvesi on väritön lisättäessä fenolfaleiiniliuosta (3.7) (neljä pesukertaa riittää yleensä). Pesty uutos suodatetaan suspendoitujen vesijäämien poistamiseksi kuivan laskostetun suodatinpaperin läpi (4.4) 500 ml:n mittapulloon (4.2.2). Erotussuppilo ja suodatinpaperi huuhdotaan 50 ml:lla petroleetteriä (3.2), täytetään merkkiin petroleetterillä (3.2) ja sekoitetaan hyvin.

### 5.3.2 Uutto uuttolaitteella (4.8)

Kun kerrokset ovat erottuneet (ks. huomautus 7.3), pannaan lasisylinterin (4.8.1) tulpan tilalle lasihiosliitin (4.8.2) ja asetetaan liikuteltavan putken U:n muotoinen alapää siten, että se on juuri faasien rajakohdan yläpuolella. Johtamalla paineistettua tyypeä sivuputkeen siirretään ylempi petroleetterikerros 1 000 ml:n erotussuppiloon (4.2.3). Lisätään 100 ml petroleetteriä (3.2) lasisylinteriin, suljetaan tulpalla ja ravistellaan hyvin. Annetaan faasien erottua ja siirretään ylempi kerros erotussuppiloon kuten edellä. Uutto toistetaan vielä 100 ml:lla petroleetteriä (3.2) ja kahdesti 50 ml:lla petroleetteriä (3.2), ja petroleetterikerrokset siirretään erotussuppiloon.

Yhdistetyt petroleetteriuutokset pestään kuten 5.3.1 kohdassa ja jatketaan kuten ko. kohdassa kerrottu.

### 5.4 Näyteliuksen valmistus HPLC-ajaja varten

Pipetoidaan tietty määrä petroleetteriliuosta (joka on saatu kohdassa 5.3.1 tai 5.3.2) 250 ml:n kartiopohjaiseen kolviin (4.2.4). Haihdutetaan liuotin lähes kuiviin pyöröhaihduttimella (4.1) alennetussa paineessa. Vesihautteen lämpötila saa olla enintään 40 °C. Ilmanpaine palautetaan normaaliksi tyypellä (3.10) ja kolvi otetaan pois pyöröhaihduttimesta. Jäljellä oleva liuotin haihdutetaan typpivirrassa (3.10) ja jäännös liuotetaan välittömästi tunnettuun tilavuuteen (10—100 ml) metanolia (3.3) (A-vitamiinipitoisuuden olisi oltava välillä 5—30 ky/ml).

### 5.5 Määrittäminen HPLC:llä

A-vitamiini erotetaan C<sub>18</sub>-käänteisfaasikolonnilla (4.5.1) ja sen pitoisuus mitataan UV-detektorilla (325 nm) tai fluoresenssi-detektorilla (eksitaatio: 325 nm, emissio: 475 nm) (4.5.2).

Injektoidaan tietty määrä (esim. 20 µl) kohdassa 5.4 saatua metanoliliuosta ja eluoidaan HPLC-ajoliuksella (3.9). Lasketaan useiden saman näyteliuksen injektioiden sekä useiden kalibrointiliuosten (5.6.2) injektioiden piikkien korkeuksien (pinta-alojen) keskiarvo.

#### HPLC-ajo-olosuhteet

Seuraavat ajo-olosuhteet ovat ohjeellisia; muita ajo-olosuhteita voidaan käyttää, jos niillä saadaan vastaavat tulokset.

|                                    |                                                                                        |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Nestekromatografiakolonne (4.5.1): | 250 mm × 4 mm, C <sub>18</sub> , 5 tai 10 µm:n hiukkaskoko tai vastaava                |
| Ajoliuos (3.9):                    | Metanolin (3.3) ja veden seos, esim. 980 + 20 (v + v).                                 |
| Virtausnopeus:                     | 1—2 ml/min                                                                             |
| Detektori (4.5.2):                 | UV-detektori (325 nm) tai fluoresenssidetektori (eksitaatio: 325 nm / emissio: 475 nm) |

### 5.6 Kalibrointi

#### 5.6.1 Käyttöstandardiliuosten valmistus

Pipetoidaan 20 ml A-vitamiiniasetaatin kantaliuosta (3.11.1) tai 20 ml A-vitamiinipalmitaatin kantaliuosta (3.12.1) 500 ml:n tasapohjaiseen tai pyöreäpohjaiseen kolviin (4.2.1) ja hydrolysoidaan kuten kohdassa 5.2, mutta ilman BHT-lisäystä. Tämän jälkeen uutetaan petroleetterillä (3.2) kohdan 5.3 mukaisesti ja täytetään 500 ml:aan petroleetterillä (3.2). Haihdutetaan 100 ml tätä uutosta pyöröhaihduttimella (ks. 5.4) lähes kuiviin, jäljellä oleva liuotin poistetaan typpivirralla (3.10) ja jäännös liuotetaan 10,0 ml:aan metanolia (3.3). Tämän liuoksen nimellinen pitoisuus on 560 ky/ml A-vitamiinia. Tarkka pitoisuus on määritettävä kohdan 5.6.3.3 mukaisesti. Käyttöstandardiliuos valmistetaan juuri ennen käyttöä.

Pipetoidaan 2,0 ml tätä käyttöstandardiliuosta 20 ml:n mittapulloon, täytetään merkkiin metanolilla (3.3) ja sekoitetaan. Tämän laimennetun käyttöstandardiliuoksen nimellinen pitoisuus on 56 ky/ml A-vitamiinia.

### 5.6.2 Kalibrointiliuosten valmistus ja kalibrointikäyrä.

Pipetoidaan 1,0, 2,0, 5,0 ja 10,0 ml laimennettua käyttöstandardiliuosta 20 ml:n mittapulloihin, täytetään merkkiin metanolilla (3.3) ja sekoitetaan. Näiden liuosten nimelliset pitoisuudet ovat 2,8, 5,6, 14,0 ja 28,0 ky/ml A-vitamiinia.

Injektoidaan 20 µl kutakin kalibrointiliuosta useita kertoja ja määritetään piikkien korkeuksien (pinta-alojen) keskiarvot. Piirretään kalibrointikäyrä käyttäen korkeuksien (pinta-alojen) keskiarvoja, ottaen huomioon UV-pitoisuustarkistustulokset (5.6.3.3).

### 5.6.3 Standardiliuosten UV-standardisointi

#### 5.6.3.1 A-vitamiiniasetaattikantaliuos

Pipetoidaan 2,0 ml A-vitamiiniasetaattikantaliuosta (3.11.1) 50 ml:n mittapulloon (4.2.2) ja täytetään merkkiin 2-propanolilla (3.8). Tämän liuoksen nimellinen pitoisuus on 56 ky/ml A-vitamiinia. Pipetoidaan 3,0 ml tätä laimennettua A-vitamiiniasetaattiliuosta 25 ml:n mittapulloon ja täytetään merkkiin 2-propanolilla (3.8). Tämän liuoksen nimellinen pitoisuus on 6,72 ky/ml A-vitamiinia. Mitataan liuoksen UV-spektri 2-propanolia (3.8) vastaan spektrofotometrillä (4.6) välillä 300—400 nm. Ekstinktiomaksimin on oltava välillä 325—327 nm.

A-vitamiinipitoisuuden laskeminen:

$$\text{ky/ml A-vitamiinia} = E_{326} \times 19,0$$

$$\text{A-vitamiiniasetaatin } E \frac{1\%}{1\text{ cm}} = 1530 \text{ aallonpituudella } 326 \text{ nm } 2\text{-propanolissa}$$

#### 5.6.3.2 A-vitamiinipalmitaattikantaliuos

Pipetoidaan 2,0 ml A-vitamiinipalmitaattikantaliuosta (3.12.1) 50 ml:n mittapulloon (4.2.2) ja täytetään merkkiin 2-propanolilla (3.8). Tämän liuoksen nimellinen pitoisuus on 56 ky/ml A-vitamiinia. Pipetoidaan 3,0 ml tätä laimennettua A-vitamiinipalmitaattiliuosta 25 ml:n mittapulloon ja täytetään merkkiin 2-propanolilla (3.8). Tämän liuoksen nimellinen pitoisuus on 6,72 ky/ml A-vitamiinia. Mitataan liuoksen UV-spektri 2-propanolia (3.8) vastaan spektrofotometrillä (4.6) välillä 300 nm—400 nm. Ekstinktiomaksimin on oltava välillä 325—327 nm.

A-vitamiinipitoisuuden laskeminen:

$$\text{ky/ml A-vitamiinia} = E_{326} \times 19,0$$

$$(\text{A-vitamiinipalmitaatin } E \frac{1\%}{1\text{ cm}} = 957 \text{ aallonpituudella } 326 \text{ nm } 2\text{-propanolissa})$$

#### 5.6.3.3 A-vitamiinin käyttöstandardiliuos

Pipetoidaan 3,0 ml laimentamatonta A-vitamiinin käyttöstandardiliuosta, joka on valmistettu kohdan 5.6.1 mukaisesti, 50 ml:n mittapulloon (4.2.2) ja täytetään merkkiin 2-propanolilla (3.8). Pipetoidaan 5,0 ml tätä liuosta 25 ml:n mittapulloon ja täytetään merkkiin 2-propanolilla (3.8). Tämän liuoksen nimellinen pitoisuus on 6,72 ky/ml A-vitamiinia. Mitataan liuoksen UV-spektri 2-propanolia (3.8) vastaan spektrofotometrillä (4.6) välillä 300—400 nm. Ekstinktiomaksimin on oltava välillä 325—327 nm.

A-vitamiinipitoisuuden laskeminen:

$$\text{ky/ml A-vitamiinia} = E_{325} \times 18,3$$

$$(\text{A-vitamiinialkoholin } E \frac{1\%}{1\text{ cm}} = 1821 \text{ aallonpituudella } 325 \text{ nm } 2\text{-propanolissa})$$

## 6 Tulosten laskeminen

Näyteliuoksen A-vitamiinipitoisuus (ky/ml) lasketaan näyteliuoksen A-vitamiinipiikkien korkeuden (pinta-alan) keskiarvosta kalibrointikäyrän (5.6.2) avulla.

Näytteen A-vitamiinipitoisuus  $w$  (ky/kg) lasketaan seuraavan kaavan avulla:

$$w = \frac{500 \cdot \beta \cdot V_2 \cdot 1\,000}{V_1 \cdot m} \text{ [ky/kg]}$$

jossa

$\beta$  = näyteliuoksen (5.4) A-vitamiinipitoisuus (ky/ml)

$V_1$  = näyteliuoksen (5.4) tilavuus (ml)

$V_2$  = kohdassa 5.4 otetun näyteliuoksen tilavuus (ml)

$m$  = punnittu näytemäärä (g)

## 7 Huomautuksia

- 7.1 Jos näytteiden A-vitamiinipitoisuus on alhainen, voi olla hyödyllistä yhdistää kahden saippuointierän petrolieetteriuutokset (punnittu määrä: 25 g) yhdeksi näyteliuokseksi HPLC-määrittystä varten.
- 7.2 Analyysiä varten otetussa näytemäärässä ei saisi olla yli 2 g rasvaa.
- 7.3 Jos faasit eivät erotu, lisätään noin 10 ml etanolia (3.1) emulsion hajottamiseksi.
- 7.4 Kun on kyseessä kalanmaksaöljy ja muut puhtaat rasvat, saippuointiajan olisi oltava 45—60 minuuttia.
- 7.5 Hydrokinonia voi käyttää BHT:n sijasta.
- 7.6 Käytettäessä normaalifaasikolonnia retinoli-isomeerit voivat erottua toisistaan.
- 7.7 Natriumaskorbaattiliuoksen voi korvata noin 150 mg:lla askorbiinihappoa.
- 7.8 Natriumsulfidiliuoksen voi korvata noin 50 mg:lla EDTA:a.

## 8 Toistettavuus

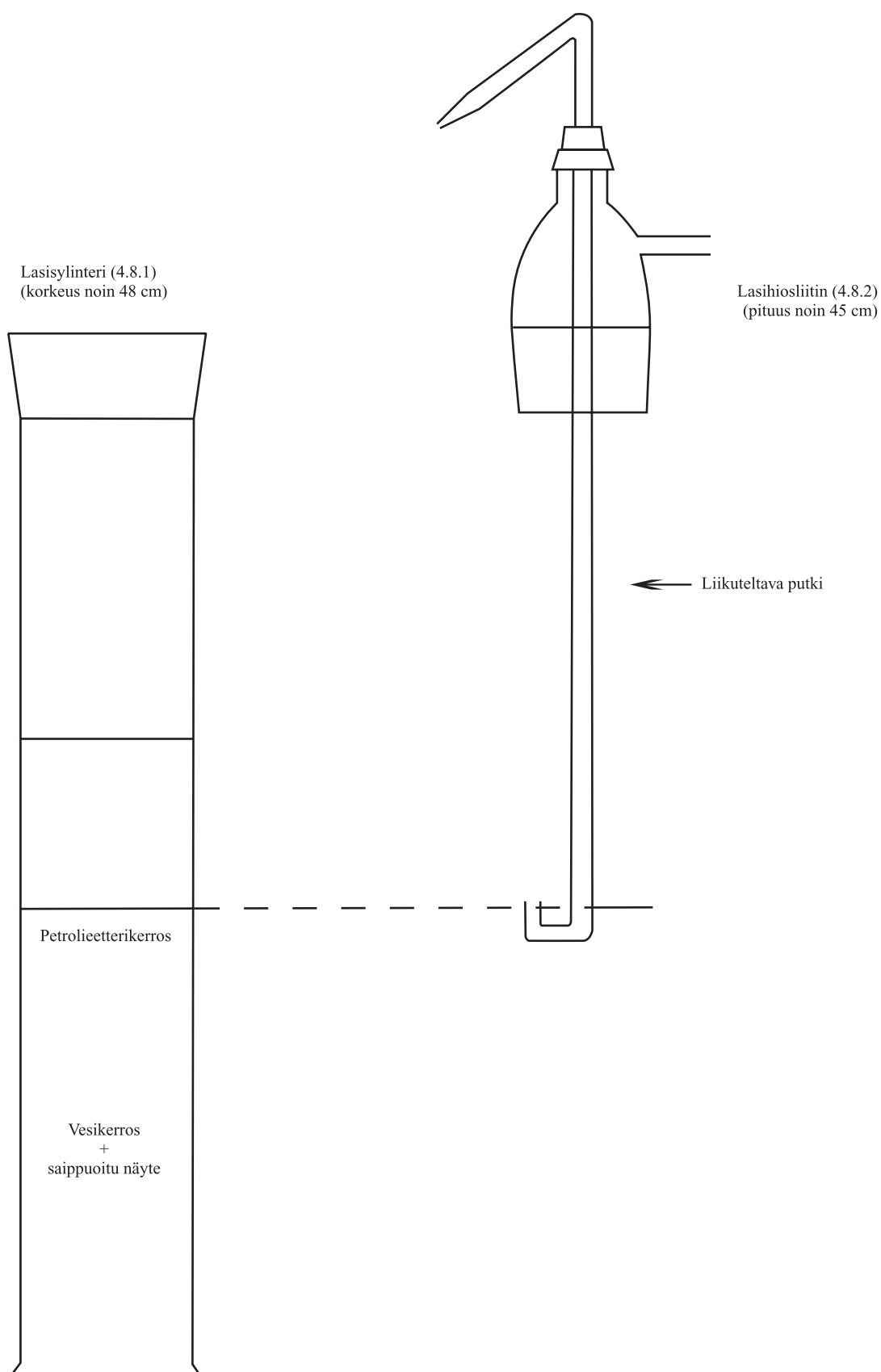
Samasta näytteestä tehdyn kahden rinnakkaisen määrittelyn tulosten ero ei saa olla suurempi kuin 15 % suuremmasta arvosta.

## 9 Laboratorioiden välisen vertailun tulokset <sup>(1)</sup>

|                   | Esiseos             | Esiseosvalmiste     | Kivennäisrehu | Tiiviste | Porsasrehu |
|-------------------|---------------------|---------------------|---------------|----------|------------|
| L                 | 13                  | 12                  | 13            | 12       | 13         |
| n                 | 48                  | 45                  | 47            | 46       | 49         |
| Keskiarvo [ky/kg] | $17,02 \times 10^6$ | $1,21 \times 10^6$  | 537 100       | 151 800  | 18 070     |
| $s_r$ [ky/kg]     | $0,51 \times 10^6$  | $0,039 \times 10^6$ | 22 080        | 12 280   | 682        |
| $r$ [ky/kg]       | $1,43 \times 10^6$  | $0,109 \times 10^6$ | 61 824        | 34 384   | 1 910      |
| $CV_r$ [%]        | 3,0                 | 3,5                 | 4,1           | 8,1      | 3,8        |
| $s_R$ [ky/kg]     | $1,36 \times 10^6$  | $0,069 \times 10^6$ | 46 300        | 23 060   | 3 614      |
| $R$ [ky/kg]       | $3,81 \times 10^6$  | $0,193 \times 10^6$ | 129 640       | 64 568   | 10 119     |
| $CV_R$ [%]        | 8,0                 | 6,2                 | 8,6           | 15       | 20         |

L: laboratorioiden lukumäärä  
n: yksittäisten arvojen lukumäärä  
 $s_r$ : toistettavuuden keskihajonta  
 $s_R$ : uusittavuuden keskihajonta  
r: toistettavuus  
R: uusittavuus  
 $CV_r$ : toistettavuuden variaatiokerroin  
 $CV_R$ : uusittavuuden variaatiokerroin

<sup>(1)</sup> Vertailun järjestäjä: Verband Deutscher Landwirtschaftlicher Untersuchungs- und Forschungsanstalten (VDLUFA), rehutyöryhmä.

**Kuva 1:** Uttolaitteisto (4.8)

**B OSA****E-VITAMIININ MÄÄRITYS****1 Tarkoitus ja soveltamisala**

Tämän määrittämenetelmän avulla voidaan määrittää E-vitamiini rehuseoksista ja esiseoksista. E-vitamiinipitoisuus ilmoitetaan mg/kg DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattia. 1 mg DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattia vastaa 0,91 mg:aa DL- $\alpha$ -tokoferolia (E-vitamiinia).

Määrittäysraja on 2 mg E-vitamiinia/kg.

**2 Periaate**

Näyte hydrolysoidaan etanoli-kaliumhydroksidiliuoksella ja E-vitamiini uutetaan petroleetteriin. Liuotin haihdutetaan pois, haihdutusjäännös liuotetaan metanoliin ja laimennetaan tarvittaessa halutulle pitoisuusalueelle. E-vitamiinipitoisuus määritetään korkean erotuskyvyn käänteisfaasinestekromatografialla (RP-HPLC) fluoresenssi- tai UV-detektoria käyttäen.

**3 Reagenssit**

3.1 Etanoli,  $\sigma = 96 \%$

3.2 Petroleetteri, kiehumisväli 40—60 °C.

3.3 Metanoli

3.4 Kaliumhydroksidiliuos,  $\beta = 50 \text{ g/100 ml}$

3.5 Natriumaskorbaattiliuos,  $\beta = 10 \text{ g/100 ml}$  (ks. 7.7 huomautukset)

3.6 Natriumsulfidi,  $\text{Na}_2\text{S} \cdot x \text{ H}_2\text{O}$  ( $x = 7-9$ )

3.6.1 Natriumsulfidiliuos,  $c = 0,5 \text{ mol/l}$  glyserolissa,  $\beta = 120 \text{ g/l}$  (kun  $x = 9$ ) (ks. 7.8 huomautukset)

3.7 Fenoltaleiiniliuos,  $\beta = 2 \text{ g/100 ml}$  etanolissa (3.1)

3.8 HPLC-ajoliuos: metanolin (3.3) ja veden seos, esim. 980 + 20 (v + v). Tarkka suhde määrytyy käytetyn kolonnin ominaisuuksien perusteella.

3.9 Typpi, happivapaa

3.10 DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaatti, analyysilaatua, varmennettu aktiivisuus

3.10.1 DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaatin kantaliuos: Punnitaan 0,1 mg:n tarkkuudella 100 mg DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattia (3.10) 100 ml:n mittapulloon, liuotetaan etanoliin (3.1) ja täytetään merkkiin etanolilla. 1 ml tätä liuosta sisältää 1 mg DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattia. (UV-tarkistus, ks. 5.6.1.3; stabilointi, ks. 7.4, huomautukset)

3.11 DL- $\alpha$ -tokoferoli, analyysilaatua, varmennettu aktiivisuus

3.11.1 Punnitaan 0,1 mg:n tarkkuudella 100 mg DL- $\alpha$ -tokoferolia (3.10) 100 ml:n mittapulloon, liuotetaan etanoliin (3.1) ja täytetään merkkiin etanolilla. 1 ml tätä liuosta sisältää 1 mg DL- $\alpha$ -tokoferolia. (UV-tarkistus, ks. 5.6.2.3; stabilointi, ks. 7.4 huomautukset)

3.12 2,6-Di-tert-butyli-4-metyylifenoli (BHT) (ks. huomautukset 7.5)

**4 Välineistö**

4.1 Vakuumipyöröhaihdutin

4.2 Ruskeat lasiastiat

4.2.1 Tasapohjaisia tai pyöreäpohjaisia keittokolveja, 500 ml, joissa on lasihios

- 4.2.2 Mittapulloja, joissa on lasihiostulpat, kapeakaulaisia, 10, 25, 100 ja 500 ml.
- 4.2.3 Erotussuppiloita, kartiomaisia, 1 000 ml, joissa on lasihiostulpat.
- 4.2.4 Kartiopohjaisia kolveja, 250 ml, joissa on lasihios.
- 4.3 Allihn-jäähdyttävä, vaipan pituus 300 mm, jossa on lasihios ja liitin kaasunsyöttöputkelle.
- 4.4 Laskostettua suodatinpaperia suodatukseen, halkaisija 185 mm (esim. Schleicher & Schüll 597 HY 1/2).
- 4.5 HPLC-laitteisto, jossa injektori.
- 4.5.1 Nestekromatografiakolonni, 250 mm × 4 mm, C<sub>18</sub>, hiukkaskoko 5 tai 10 µm, tai vastaava.
- 4.5.2 Vaihtuva-aallonpituuksinen fluoresenssi- tai UV- detektori.
- 4.6 Spektrofotometri ja 10 mm:n kvartsikvyetit.
- 4.7 Vesihaude, jossa on magneettisekoitin.
- 4.8 Uttolaitteisto, jossa on (ks. kuva 1):
- 4.8.1 Lasisylinteri, 1 l, jossa on lasihioskaula ja tulppa.
- 4.8.2 Lasihiosliitin, jossa on sivuputki ja keskeltä läpi menevä liikuteltava putki. Liikuteltavassa putkessa on oltava U:n muotoinen alapää ja toisessa päässä nokka, niin että sylinterissä oleva ylempi nestekerros voidaan siirtää erotussuppiloon.

## 5 Suoritus

*Huom.* E-vitamiini on herkkä (UV-)valolle ja hapettumiselle. Kaikki toimenpiteet olisi suoritettava valolta suojattuna (käyttäen ruskeita tai alumiinifoliolla suojattuja lasitarvikkeita) ja hapelta suojattuna (typpivirtauksessa). Uuton aikana nestepinnan yläpuolella oleva ilma on korvattava typellä (ylipaineen muodostuminen estettävä raottamalla tulpaa silloin tällöin).

### 5.1 Näytteen valmistus

Näyte jauhetaan niin että se läpäisee 1 mm:n seulan. Vältettävä näytteen lämpenemistä. Näytteen jauhaminen on tehtävä välittömästi ennen punnitusta ja saippuointia E-vitamiinin hajoamisen välttämiseksi.

### 5.2 Saippuointi

E-vitamiinipitoisuudesta riippuen punnitaan 0,01 g:n tarkkuudella 2—25 g näytettä 500 ml:n tasapohjaiseen tai pyöreäpohjaiseen kolviin (4.2.1). Lisätään peräkkäin kolvia pyörittäen 130 ml etanolia (3.1), noin 100 mg BHT:tä (3.12), 2 ml natriumaskorbaattiliuosta (3.5) ja 2 ml natriumsulfidiliuosta (3.6). Kiinnitetään jäähdyttävä (4.3) kolviin ja kolvi pannaan vesihauteeseen, jossa on magneettisekoitin (4.7). Kuumennetaan kiehumispisteeseen ja annetaan kiehua 5 minuuttia. Lisätään 25 ml kaliumhydroksidiliuosta (3.4) jäähdyttäjän läpi (4.3) ja annetaan kiehua vielä 25 minuuttia sekoittaen hitaassa typpivirrassa. Jäähdyttävä huuhdellaan noin 20 ml:lla vettä ja kolein sisältö jäähdytetään huoneenlämpötilaan.

### 5.3 Utto

Saippuointiliuos siirretään dekantoimalla kvantitatiivisesti, huuhtomalla kaikkiaan 250 ml:lla vettä, 1 000 ml:n erotussuppiloon (4.2.3) tai uuttolaitteeseen (4.8). Saippuointikolvi huuhdotaan ensin 25 ml:lla etanolia (3.1) ja sitten 100 ml:lla petroleetteriä (3.2) ja huuhteluliuos siirretään erotussuppiloon tai uuttolaitteeseen. Veden ja etanolin lopputilavuuksien suhteen pitäisi olla noin 2:1. Ravistellaan voimakkaasti 2 minuuttia ja annetaan laskeutua 2 minuuttia.

#### 5.3.1 Utto erotussuppiloa (4.2.3) käyttäen

Kun kerrokset ovat erottuneet (ks. huomautus 7.3), petroleetterikerros siirretään toiseen erotussuppiloon (4.2.3). Utto toistetaan kahdesti 100 ml:lla petroleetteriä ja kahdesti 50 ml:lla petroleetteriä (3.2).

Yhdistetyt uutokset pestään erotussuppilossa, pyörittäen varovasti (emulsion muodostumisen välttämiseksi), kahdesti 100 ml:lla vettä ja sitten toistuvasti ravistelemalla edelleen 100 ml:lla vettä kerrallaan, kunnes pesuvesi on väritön lisäämällä fenolfaleiiniliuosta (3.7) (neljä pesukertaa riittää yleensä). Pesty uutos suodatetaan suspendoitujen vesijäämien poistamiseksi kuivan laskostetun suodatinpaperin läpi (4.4) 500 ml:n mittapulloon (4.2.2). Erotussuppilo ja suodatinpaperi huudotaan 50 ml:lla petrolieetteriä (3.2), täytetään merkkiin petrolieetterillä (3.2) ja sekoitetaan hyvin.

### 5.3.2 Uutto uuttolaitteella (4.8)

Kun kerrokset ovat erottuneet (ks. huomautus 7.3), pannaan lasisylinterin (4.8.1) tulpan tilalle lasihiosliitin (4.8.2) ja asetetaan liikuteltavan putken U:n muotoinen alapää siten, että se on juuri faasiin rajakohdan yläpuolella. Johtamalla paineistettua tyypeä sivuputkeen siirretään ylempi petrolieetterikerros 1 000 ml:n erotussuppiloon (4.2.3). Lisätään 100 ml petrolieetteriä (3.2) lasisylinteriin, suljetaan tulpalla ja ravistellaan hyvin. Annetaan faasiin erottua ja siirretään ylempi kerros erotussuppiloon kuten edellä. Uutto toistetaan vielä 100 ml:lla petrolieetteriä (3.2) ja kahdesti 50 ml:lla petrolieetteriä (3.2) ja petrolieetterikerrokset siirretään erotussuppiloon.

Yhdistetyt petrolieetteriuutokset pestään kuten 5.3.1 kohdassa ja jatketaan kuten ko. kohdassa kerrottu.

### 5.4 Näyteliuoksen valmistus HPLC-ajaja varten

Pipetoidaan tietty määrä petrolieetteriliuosta (joka on saatu kohdassa 5.3.1 tai 5.3.2) 250 ml:n kartiopohjaiseen kolviin (4.2.4). Liuotin haihdutetaan lähes kuiviin pyöröhaihduttimella (4.1) alennetussa paineessa. Vesihauteen lämpötila saa olla korkeintaan 40 °C. Ilmanpaine palautetaan normaaliksi tyypellä (3.9) ja kolvi otetaan pois pyöröhaihduttimesta. Jäljellä oleva liuotin haihdutetaan typpivirrassa (3.9) ja jäännös liuotetaan välittömästi tunnettuun tilavuuteen (10—100 ml) metanolia (3.3) (DL- $\alpha$ -tokoferolipitoisuuden olisi oltava välillä 5—30 µg/ml).

### 5.5 Määritys HPLC:llä

E-vitamiini erotetaan  $C_{18}$ -käänteisfaasikolonnilla (4.5.1) ja sen pitoisuus mitataan fluoresenssi-detektorilla (eksitaatio: 295 nm, emissio: 330 nm) tai UV-detektorilla (292 nm) (4.5.2).

Injectoidaan tietty määrä (esim. 20 µl) kohdassa 5.4 saatua metanoliliuosta ja eluoidaan HPLC-ajoliuoksella (3.8). Lasketaan useiden saman näyteliuoksen injektoiden sekä useiden kalibrointiliuosten (5.6.2) injektoiden piikkien korkeuksien (pinta-alojen) keskiarvo.

#### HPLC-ajo-olosuhteet

Seuraavat ajo-olosuhteet ovat ohjeellisia; muita ajo-olosuhteita voidaan käyttää, jos niillä saadaan vastaavat tulokset.

|                                    |                                                                                        |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Nestekromatografiakolonne (4.5.1): | 250 mm × 4 mm, $C_{18}$ , 5 tai 10 µm:n hiukkaskoko tai vastaava                       |
| Ajoliuos (3.8):                    | Metanolin (3.3) ja veden seos, esim. 980 + 20 (v + v).                                 |
| Virtausnopeus:                     | 1—2 ml/min                                                                             |
| Detektori (4.5.2):                 | Fluoresenssidetektori (eksitaatio: 295 nm / emissio: 330 nm) tai UV-detektori (292 nm) |

### 5.6 Kalibrointi (DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaatti tai DL- $\alpha$ -tokoferoli)

#### 5.6.1 DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattistandardi

##### 5.6.1.1 Käyttöstandardiliuoksen valmistus

Pipetoidaan 25 ml DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattikantaliuosta (3.10.1) 500 ml:n tasapohjaiseen tai pyöreäpohjaiseen kolviin (4.2.1) ja hydrolysoidaan kuten kohdassa 5.2. Tämän jälkeen uutetaan petrolieetterillä (3.2) kohdan 5.3 mukaisesti ja täytetään 500 ml:aan petrolieetterillä. Haihdutetaan 25 ml tätä uutosta pyöröhaihduttimella (ks. 5.4) lähes kuiviin, jäljellä oleva liuotin poistetaan typpivirralla (3.9) ja jäännös liuotetaan 25,0 ml:aan metanolia (3.3). Tämän liuoksen nimellinen pitoisuus on 45,5 g/ml DL- $\alpha$ -tokoferolia, mikä vastaa 50 g/ml:aa DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattia. Käyttöstandardiliuos valmistetaan juuri ennen käyttöä.

## 5.6.1.2 Kalibrointiliuosten valmistus ja kalibrointikäyrä

Pipetoidaan 1,0, 2,0, 4,0 ja 10,0 ml käyttöstandardiliuosta 20 ml:n mittapulloihin, täytetään merkkiin metanolilla (3.3) ja sekoitetaan. Näiden liuosten nimelliset pitoisuudet ovat 2,5, 5,0, 10,0 ja 25,0 g/ml DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattia, ts. 2,28, 4,55, 9,10  $\mu$ g/ml ja 22,8  $\mu$ g/ml DL- $\alpha$ -tokoferolia.

Injektoidaan 20  $\mu$ l kutakin kalibrointiliuosta useita kertoja ja määritetään piikkien korkeuksien (pinta-alojen) keskiarvot. Piirretään kalibrointikäyrä käyttäen piikkien korkeuksien (pinta-alojen) keskiarvoja.

5.6.1.3 DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattikantaliuoksen (3.10.1) UV-standardisointi

Laimennetaan 5,0 ml DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattikantaliuosta (3.10.1) 25,0 ml:ksi etanolilla ja mitataan tämän liuoksen UV-spektri etanolia (3.1) vastaan spektrofotometrillä (4.6) välillä 250—320 nm.

Absorptiomaksimin pitäisi olla aallonpituudella 284 nm:

$$E_{1\%}^{1\text{ cm}} = 43,6 \text{ aallonpituudella } 284 \text{ nm etanolissa}$$

Tällä laimennuksella pitäisi saada ekstinktioarvo 0,84—0,88.

5.6.2 DL- $\alpha$ -tokoferolistandardi

## 5.6.2.1 Käyttöstandardiliuoksen valmistus

Pipetoidaan 2 ml DL- $\alpha$ -tokoferolikantaliuosta (3.11.1) 50 ml:n mittapulloon, liuotetaan metanoliin (3.3) ja täytetään merkkiin metanolilla. Tämän liuoksen nimellinen pitoisuus on 40  $\mu$ g/ml DL- $\alpha$ -tokoferolia, joka vastaa 44,0  $\mu$ g/ml:aa DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattia. Käyttöstandardiliuos valmistetaan juuri ennen käyttöä.

## 5.6.2.2 Kalibrointiliuosten valmistus ja kalibrointikäyrä

Pipetoidaan 1,0, 2,0, 4,0 ja 10,0 ml kantastandardiliuosta 20 ml:n mittapulloihin, täytetään merkkiin metanolilla (3.3) ja sekoitetaan. Näiden liuosten nimelliset pitoisuudet ovat 2,0, 4,0, 8,0 ja 20,0  $\mu$ g/ml DL- $\alpha$ -tokoferolia, ts. 2,20, 4,40, 8,79  $\mu$ g/ml ja 22,0  $\mu$ g/ml DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattia.

Injektoidaan 20  $\mu$ l kutakin kalibrointiliuosta useita kertoja ja määritetään piikkien korkeuksien (pinta-alojen) keskiarvot. Piirretään kalibrointikäyrä käyttäen piikkien korkeuksien (pinta-alojen) keskiarvoja.

5.6.2.3 DL- $\alpha$ -tokoferolikantaliuoksen (3.11.1) UV-standardisointi

Laimennetaan 2,0 ml DL- $\alpha$ -tokoferolikantaliuosta (3.11.1) 25,0 ml:ksi etanolilla ja mitataan tämän liuoksen UV-spektri etanolia (3.1) vastaan spektrofotometrillä (4.6) välillä 250—320 nm. Absorptiomaksimin pitäisi olla aallonpituudella 292 nm:

$$E_{1\%}^{1\text{ cm}} = \text{aallonpituudella } 292 \text{ nm etanolissa}$$

Tällä laimennuksella pitäisi saada ekstinktioarvo 0,6.

## 6 Tulosten laskeminen

Näyteliuoksen E-vitamiinipitoisuus  $\mu$ g/ml (laskettuna  $\alpha$ -tokoferoliasetaattina) määritetään näyteliuoksen E-vitamiinipiikkien korkeuden (pinta-alan) keskiarvosta kalibrointikäyrän (5.6.1.2 tai 5.6.2.2) avulla.

Näytteen E-vitamiinipitoisuus w (mg/kg) lasketaan seuraavan kaavan avulla:

$$w = \frac{500 \cdot \beta \cdot V_2}{V_1 \cdot m} \text{ [mg/kg]}$$

jossa

$\beta$  = näyteliuoksen (5.4) E-vitamiinipitoisuus ( $\mu\text{g/ml}$ )

$V_1$  = näyteliuoksen (5.4) tilavuus (ml)

$V_2$  = kohdassa 5.4 otetun näyteliuoksen tilavuus (ml)

m = punnittu näytemäärä (g)

## 7 Huomautuksia

- 7.1 Jos näytteiden E-vitamiinipitoisuus on alhainen, voi olla hyödyllistä yhdistää kahden saippuointierän petrolieetteriuotokset (punnittu määrä: 25 g) yhdeksi näyteliuokseksi HPLC-määrittystä varten.
- 7.2 Analyysiä varten otetussa näytemäärässä ei saisi olla yli 2 g rasvaa.
- 7.3 Jos faasit eivät erotu, lisätään noin 10 ml etanolia (3.1) emulsion hajottamiseksi.
- 7.4 Sen jälkeen, kun DL- $\alpha$ -tokoferoliasetaattiliuoksen pitoisuus on määritetty 5.6.1.3 kohdan mukaisesti tai DL- $\alpha$ -tokoferoliliuoksen pitoisuus 5.6.2.3 kohdan mukaisesti spektrofotometrisesti, lisätään noin 10 mg BHT:tä (3.12) liuokseen (3.10.1 tai 3.10.2). Liuos säilytetään jääkaapissa (enintään 4 viikkoa).
- 7.5 Hydrokinonia voi käyttää BHT:n sijasta.
- 7.6 Käytettäessä normaalifaasikolonnia  $\alpha$ -,  $\beta$ -,  $\gamma$ - ja  $\delta$ -tokoferolit voivat erottua toisistaan.
- 7.7 Natriumaskorbaattiliuoksen voi korvata noin 150 mg:lla askorbiinihappoa.
- 7.8 Natriumsulfidiliuoksen voi korvata noin 50 mg:lla EDTA:a.

## 8 Toistettavuus

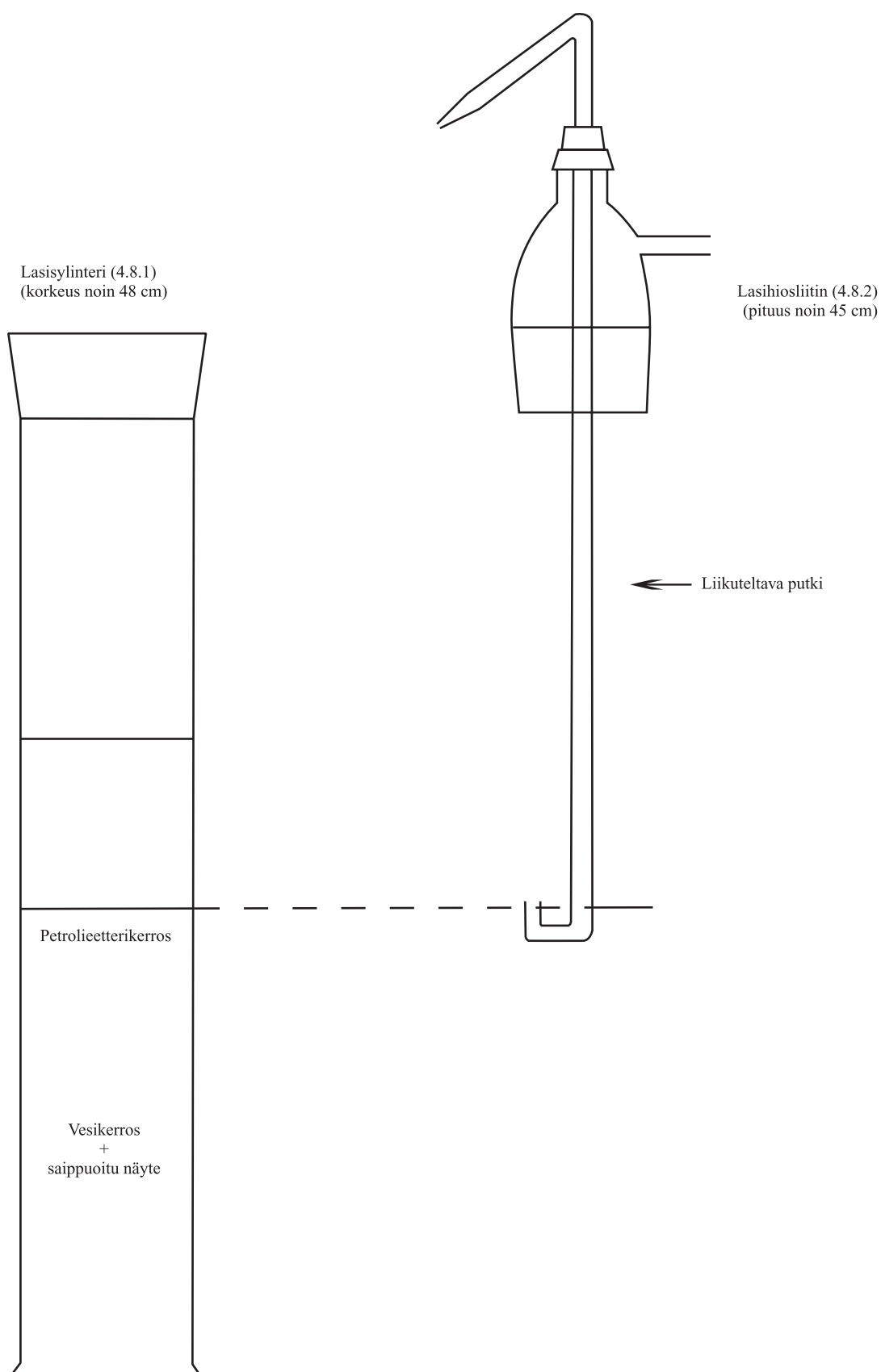
Samasta näytteestä tehdyn kahden rinnakkaisen määrittelyn tulosten ero ei saa olla suurempi kuin 15 % suuremmasta arvosta.

## 9 Laboratorioiden välisen vertailun tulokset <sup>(1)</sup>

|                   | Esiseos | Esiseosvalmiste | Kivennäisrehu | Tiiviste | Porsasrehu |
|-------------------|---------|-----------------|---------------|----------|------------|
| L                 | 12      | 12              | 12            | 12       | 12         |
| n                 | 48      | 48              | 48            | 48       | 48         |
| Keskiarvo [mg/kg] | 17 380  | 1 187           | 926           | 315      | 61,3       |
| $s_r$ [mg/kg]     | 384     | 45,3            | 25,2          | 13,0     | 2,3        |
| r [mg/kg]         | 1 075   | 126,8           | 70,6          | 36,4     | 6,4        |
| $CV_r$ [%]        | 2,2     | 3,8             | 2,7           | 4,1      | 3,8        |
| $s_R$ [mg/kg]     | 830     | 65,0            | 55,5          | 18,9     | 7,8        |
| R [mg/kg]         | 2 324   | 182,0           | 155,4         | 52,9     | 21,8       |
| $CV_R$ [%]        | 4,8     | 5,5             | 6,0           | 6,0      | 12,7       |

L: laboratorioiden lukumäärä  
n: yksittäisten arvojen lukumäärä  
 $s_r$ : toistettavuuden keskihajonta  
 $s_R$ : uusittavuuden keskihajonta  
r: toistettavuus  
R: uusittavuus  
 $CV_r$ : toistettavuuden variaatiokerroin  
 $CV_R$ : uusittavuuden variaatiokerroin

<sup>(1)</sup> Vertailun järjestäjä: Verband Deutscher Landwirtschaftlicher Untersuchungs- und Forschungsanstalten (VDLUFA), rehturyöryhmä.

**Kuva 1:** Uttolaitteisto (4.8)

## C OSA

## TRYPTOFAANIN MÄÄRITYS

## 1 Tarkoitus ja soveltamisala

Menetelmän avulla määritetään rehuissa olevan tryptofaanin kokonaismäärä ja vapaan tryptofaanin määrä. Menetelmällä ei voi erottaa D- ja L-muotoja toisistaan.

## 2 Periaate

Tryptofaanin kokonaismäärän määrittämiseksi näyte hydrolysoidaan emäksisissä olosuhteissa kyllästetyllä bariumhydroksidiliuoksella ja kuumennetaan 110 °C:ssa 20 tuntia. Hydrolyysin jälkeen lisätään sisäinen standardi.

Vapaan tryptofaanin määrittämiseksi näytettä uutetaan lievästi happamissa olosuhteissa yhdessä sisäisen standardin kanssa.

Tryptofaani ja sisäinen standardi hydrolysaatissa tai uutoksessa määritetään HPLC:llä käyttäen fluoresenssi-detektoria.

## 3 Reagenssit

3.1 Veden tulee olla kaksoistislattua tai vastaavan laatuista (johtokyky < 10 µS/cm).

3.2 Standardiaine: tryptofaani (puhtaus/pitoisuus ≥ 99 %), kuivattu tyhjiössä fosforipentoksidin päällä.

3.3 Sisäinen standardiaine: α-metyylitryptofaani (puhtaus/pitoisuus ≥ 99 %), kuivattu tyhjiössä fosforipentoksidin päällä.

3.4 Bariumhydroksidioktahydraatti (on varottava, ettei  $\text{Ba}(\text{OH})_2 \cdot 8 \text{H}_2\text{O}$  joudu paljon kosketuksiin ilman kanssa; tällöin muodostuisi  $\text{BaCO}_3$ :a, joka voi häiritä määrittystä) (ks. huomautus 9.3).

3.5 Natriumhydroksidi

3.6 Ortofosforihappo, w = 85 %

3.7 Suolahappo,  $\rho_{20}$  1,19 g/ml

3.8 Metanoli, HPLC-laatu

3.9 Petrolieetteri, kiehumisväli 40—60 °C

3.10 Natriumhydroksidiliuos, c = 1 mol/l:

Liuotetaan 40,0 g NaOH:ta (3.5) veteen ja täytetään 1 litraksi vedellä (3.1).

3.11 Suolahappo, c = 6 mol/l:

Mitataan 492 ml suolahappoa (3.7) ja täytetään 1 litraksi vedellä.

3.12 Suolahappo, c = 1 mol/l:

Mitataan 82 ml suolahappoa (3.7) ja täytetään 1 litraksi vedellä.

3.13 Suolahappo, c = 0,1 mol/l:

Mitataan 8,2 ml suolahappoa (3.7) ja täytetään 1 litraksi vedellä.

3.14 Ortofosforihappo, c = 0,5 mol/l:

Mitataan 34 ml ortofosforihappoa (3.6) ja täytetään 1 litraksi vedellä (3.1).

- 3.15 Väkevä tryptofaaniliuos (3.2),  $c = 2,50 \text{ } \mu\text{mol/ml}$ :
- Liuotetaan 500 ml:n mittapullossa 0,2553 g tryptofaania (3.2) suolahappoon (3.13) ja täytetään merkkiin suolahapolla (3.13). Säilyy  $-18 \text{ }^{\circ}\text{C}$ :ssa enintään 4 viikkoa.
- 3.16 Väkevä sisäisen standardin liuos,  $c = 2,50 \text{ mol/ml}$ :
- Liuotetaan 500 ml:n mittapullossa 0,2728 g  $\alpha$ -metyylitryptofaania (3.3) suolahappoon (3.13) ja täytetään merkkiin suolahapolla (3.13). Säilyy  $-18 \text{ }^{\circ}\text{C}$ :ssa enintään 4 viikkoa.
- 3.17 Tryptofaanin ja sisäisen standardin kalibroitistandardiliuos:
- Mitataan 2,00 ml väkevää tryptofaaniliuosta (3.15) ja 2,00 ml väkevää sisäisen standardin ( $\alpha$ -metyylitryptofaani) liuosta (3.16). Laimennetaan vedellä (3.1) ja metanolilla (3.8) siten, että liuoksen tilavuus ja metanolipitoisuus on suunnilleen sama kuin valmiin hydrolysaatin (metanolia 10—30 %).
- Tämä liuos on valmistettava juuri ennen käyttöä.
- Liuosta on suojeltava suoralta auringonvalolta valmistuksen aikana.
- 3.18 Etikkahappo
- 3.19 1,1,1-Trikloori-2-metyyli-2-propanoli
- 3.20 Etanoliamiini  $> 98 \%$
- 3.21 Valmistetaan liuos, jossa on 1 g 1,1,1-trikloori-2-metyyli-2-propanolia (3.19) 100 ml:ssa metanolia (3.8).
- 3.22 HPLC-ajoliuos: 3,00 g etikkahappoa (3.18) + 900 ml vettä (3.1) + 50,0 ml 1,1,1-trikloori-2-metyyli-2-propanolia (3.19) metanolissa (3.21) (1 g/100 ml). pH säädetään arvoon 5,00 etanoliamiinilla (3.20). Täytetään 1 000 ml:ksi vedellä (3.1).

#### 4 Välineistö

- 4.1 HPLC-laitteisto, jossa on spektrofлуорimetri-detektori
- 4.2 Nestekromatografiakolonni, 125 mm  $\times$  4 mm,  $C_{18}$ , hiukkaskoko 3  $\mu\text{m}$ , tai vastaava
- 4.3 pH-mittari
- 4.4 Polypropyleenipullo, tilavuus 125 ml, jossa on leveä kaula ja kierretulppa
- 4.5 Kalvosuodatin 0,45  $\mu\text{m}$
- 4.6 Autoklaavi, 110 ( $\pm 2$ )  $^{\circ}\text{C}$ ; 1,4 ( $\pm 0,1$ ) bar
- 4.7 Mekaaninen ravistelija tai magneettisekoitin
- 4.8 Vortex-sekoitin

#### 5 Suoritus

- 5.1 Näytteiden valmistus

Näyte jauhetaan siten, että se läpäisee 0,5 mm:n seulan. Näytteet, joilla on suuri kosteuspitoisuus, on ilmakuivatava korkeintaan  $50 \text{ }^{\circ}\text{C}$ :n lämpötilassa tai kylmäkuivatava ennen jauhamista. Näytteet, joilla on suuri rasvapitoisuus, on uutettava petroleetterillä (3.9) ennen jauhamista.

- 5.2 Vapaan tryptofaanin määrittäminen (uutoksesta)

Punnitaan 1 mg:n tarkkuudella sopiva määrä (1—5 g) kohdan (5.1) mukaan valmistettua näytettä pyöreäpohjaiseen kolviin. Lisätään 100,0 ml suolahappoa,  $c = 0,1 \text{ mol/l}$  (3.13) ja 5,00 ml väkevää sisäisen standardin liuosta (3.16). Ravistellaan tai sekoitetaan 60 minuuttia mekaanisella ravistelijalla tai magneettisekoittimella (4.7). Annetaan sakan laskeutua ja pipetoidaan 10,0 ml supernatanttiliuosta dekanterilasiin. Lisätään 5 ml ortofosforihappoa,  $c = 0,5 \text{ mol/l}$  (3.14). Säädetään pH arvoon 3 natriumhydroksidilla,  $c = 1,0 \text{ mol/l}$  (3.10). Lisätään metanolia (3.8) niin että lopputilavuudessa on 10—30 % metanolia. Siirretään liuos sopivankokoiseen mittapulloon ja laimennetaan vedellä sopivaan tilavuuteen kromatografiavaihetta varten (suunnilleen sama tilavuus kuin kalibroitistandardiliuksella (3.17)).

Suodatetaan muutama ml liuosta 0,45 µm:n kalvosuodattimen (4.5) läpi ennen kuin injektoidaan HPLC-kolonneihin. Siirrytään kromatografiavaiheeseen (kohta 5.4).

Standardiliuos ja uutokset suojataan suoralta auringonvalolta. Jos näyteliuoksia ei voida analysoida samana päivänä, uutoksia voi säilyttää 5 °C:ssa enintään 3 päivää.

### 5.3 Tryptofaanin kokonaismäärän määrittäminen (hydrolysaatista)

Punnitaan 0,2 mg:n tarkkuudella 0,1—1 g kohdan (5.1) mukaan valmistettua näytettä polypropyleenipulloon (4.4). Punnituksessa näytemäärässä pitäisi typpipitoisuuden olla noin 10 mg. Lisätään 8,4 g bariumhydroksidioktahydraattia (3.4) ja 10 ml vettä. Sekoitetaan vortex-sekoittimella (4.8) tai magneettisekoittimella (4.7). Teflon-päällystetty magneetti jätetään seokseen. Huuhdotaan pullon seinämät 4 ml:lla vettä. Pannaan tulppa ja suljetaan pullo löyhästi. Pullo pannaan kiehuvaan autoklaaviin (4.6) ja annetaan olla höyryllä 30—60 minuuttia. Suljetaan autoklaavi ja autoklavoidaan 110 (± 2) °C:ssa 20 tuntia.

Lämpötila on laskettava juuri alle 100 °C:een ennen kuin autoklaavi avataan. Jotta Ba(OH)<sub>2</sub> · 8 H<sub>2</sub>O ei kiteytyisi, lämpimään seokseen lisätään 30 ml huoneenlämpöistä vettä. Ravistellaan tai sekoitetaan varovasti. Lisätään 2,00 ml väkevää sisäistä standardiliuosta (α-metyylitryptofaani, 3.16). Jäähdytetään pullot vesi jäähähteellä 15 minuuttia.

Lisätään 5 ml ortofosforihappoa, c = 0,5 mol/l (3.14). Pullo pidetään jäähdytyslauteessa ja liuos neutraloidaan HCl:llä, c = 6 mol/l (3.11) sekoittaen samalla, ja pH säädetään arvoon 3,0 HCl:llä, c = 1 mol/l (3.12). Lisätään metanolia niin että lopputilavuudessa on 10—30 % metanolia. Siirretään liuos sopivankokoiseen mittapulloon ja laimennetaan vedellä tiettyyn sopivaan tilavuuteen kromatografiavaihetta varten (esim. 100 ml). Metanolin lisääminen ei saa aiheuttaa saostumista.

Suodatetaan muutama ml liuosta 0,45 µm:n kalvosuodattimen (4.5) läpi ennen HPLC-kolonneihin injektointia. Siirrytään kromatografiavaiheeseen (kohta 5.4).

Standardiliuos ja hydrolysaatit suojataan suoralta auringonvalolta. Jos hydrolysaatteja ei voida analysoida samana päivänä, niitä voi säilyttää 5 °C:ssa enintään 3 päivää.

### 5.4 HPLC-määrittäminen

Seuraavat isokraattisen erotuksen olosuhteet ovat ohjeellisia; ajo voidaan suorittaa muissa olosuhteissa, jos niillä saadaan samanlaiset tulokset (ks. myös huomautukset 9.1 ja 9.2):

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nestekromatografiakolonne (4.2): | 125 mm × 4 mm, C <sub>18</sub> , 3 µm:n hiukkaskoko tai vastaava                                                                                                                                                                                         |
| Kolonnin lämpötila:              | Huoneenlämpötila                                                                                                                                                                                                                                         |
| Ajoliuos (3.22):                 | 3,00 g etikkahappoa (3.18) + 900 ml vettä (3.1) + 50,0 ml liuosta (3.21), jossa on 1,1,1-trikloori-2-metyyli-2-propanolia (3.19) metanolissa (3.8) (1 g/100 ml). Säädetään pH arvoon 5,00 etanoliamiinilla (3.20). Täytetään 1 000 ml:ksi vedellä (3.1). |
| Virtausnopeus:                   | 1 ml/min                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Kokonaisajoaika:                 | noin 34 min                                                                                                                                                                                                                                              |
| Mittausaallonpituus:             | eksitaatio: 280 nm, emissio: 356 nm                                                                                                                                                                                                                      |
| Injektiotilavuus:                | 20 µl                                                                                                                                                                                                                                                    |

## 6 Tulosten laskeminen

$$\frac{A \times B \times C \times D \times E \times MW}{F \times G \times H \times 10\,000 \times W} = \text{g tryptofaania 100 grammassa näytettä}$$

- A = sisäisen standardin piikin pinta-ala, kalibroitistandardiliuos (3.17)  
 B = tryptofaanin piikin pinta-ala, uutost (5.2) tai hydrolysaatti (5.3)  
 C = kalibroitiliuokseen (3.17) lisätyn väkevän tryptofaaniliuoksen (3.15) tilavuus ml (2 ml)  
 D = kalibroitiliuokseen (3.17) lisätyn väkevän tryptofaaniliuoksen (3.15) pitoisuus  $\mu\text{mol/ml}$  (= 2,50)  
 E = uuttovaiheessa (5.2) lisätyn (= 5,00 ml) tai hydrolysaattiin (5.3) lisätyn (= 2,00 ml) väkevän sisäisen standardiliuoksen (3.16) tilavuus ml  
 F = sisäisen standardin piikin pinta-ala, uutost (5.2) tai hydrolysaatti (5.3)  
 G = tryptofaanin piikin pinta-ala, kalibroitistandardiliuos (3.17)  
 H = kalibroitiliuokseen (3.17) lisätyn väkevän sisäisen standardiliuoksen (3.16) tilavuus ml (2 ml)  
 W = näytteen paino g (korjattuna alkuperäiseen painoon, jos näytettä on kuivattu ja/tai jos siitä on poistettu rasva)  
 MW = tryptofaanin molekyylipaino (= 204,23)

## 7 Toistettavuus

Samasta näytteestä tehdyn kahden rinnakkaisen määrittelyn tulosten ero ei saa olla suurempi kuin 10 % suuremmasta tuloksesta.

## 8 Laboratorioiden välisen vertailun tulokset

Järjestettiin EY-vertailu (4. vertailututkimus), jossa 12 laboratoriota analysoi kolme näytettä hydrolyysimenetelmän varmentamiseksi. Kustakin näytteestä tehtiin viisi rinnakkaismäärittystä. Tulokset esitetty seuraavassa taulukossa.

|                  | Näyte 1<br>Sian rehu | Näyte 2<br>Sian rehu, johon on lisätty<br>L-tryptofaania | Näyte 3<br>Sian rehutiiviste |
|------------------|----------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------|
| L                | 12                   | 12                                                       | 12                           |
| n                | 50                   | 55                                                       | 50                           |
| Keskiarvo [g/kg] | 2,42                 | 3,40                                                     | 4,22                         |
| $s_r$ [g/kg]     | 0,05                 | 0,05                                                     | 0,08                         |
| r [g/kg]         | 0,14                 | 0,14                                                     | 0,22                         |
| $CV_r$ [%]       | 1,9                  | 1,6                                                      | 1,9                          |
| $S_R$ [g/kg]     | 0,15                 | 0,20                                                     | 0,09                         |
| R [g/kg]         | 0,42                 | 0,56                                                     | 0,25                         |
| $CV_R$ [%]       | 6,3                  | 6,0                                                      | 2,2                          |

L: laboratorioiden lukumäärä

n: keskiarvoon mukaan otettujen yksittäisten tulosten lukumäärä, kun on poistettu suuresti poikkeavat arvot (tunnistettu Cochranin ja Dixonin poikkeavien arvojen testillä)

$s_r$ : toistettavuuden keskihajonta

$s_R$ : uusittavuuden keskihajonta

r: toistettavuus

R: uusittavuus

$CV_r$ : toistettavuuden variaatiokerroin

$CV_R$ : uusittavuuden variaatiokerroin

Järjestettiin myös toinen EY-vertailu (3. vertailututkimus), jossa 13 laboratoriota analysoi kaksi näytettä vapaan tryptofaanin uuttomenetelmän varmentamiseksi. Kustakin näytteestä tehtiin viisi rinnakkaismäärittystä. Tulokset esitetty seuraavassa taulukossa.

|                  | Näyte 4<br>Vehnä-soijaseos | Näyte 5<br>Vehnä-soijaseos (= näyte 4), johon on<br>lisätty tryptofaania (0,457 g/kg1) |
|------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| L                | 12                         | 12                                                                                     |
| n                | 55                         | 60                                                                                     |
| Keskiarvo [g/kg] | 0,391                      | 0,931                                                                                  |
| $s_r$ [g/kg]     | 0,005                      | 0,012                                                                                  |
| $r$ [g/kg]       | 0,014                      | 0,034                                                                                  |
| $CV_r$ [%]       | 1,34                       | 1,34                                                                                   |
| $S_R$ [g/kg]     | 0,018                      | 0,048                                                                                  |
| $R$ [g/kg]       | 0,050                      | 0,134                                                                                  |
| $CV_R$ [%]       | 4,71                       | 5,11                                                                                   |

L: laboratoriodien lukumäärä

n: keskiarvoon mukaan otettujen yksittäisten tulosten lukumäärä, kun on poistettu suuresti poikkeavat arvot (tunnistettu Cochranin ja Dixonin poikkeavien arvojen testillä)

$s_r$ : toistettavuuden keskihajonta

$s_R$ : uusittavuuden keskihajonta

$r$ : toistettavuus

$R$ : uusittavuus

$CV_r$ : toistettavuuden variaatiokerroin

$CV_R$ : uusittavuuden variaatiokerroin

Vielä järjestettiin EY-vertailututkimus, jossa seitsemän laboratoriota analysoi neljä näytettä, tarkoituksena tryptofaenin varmentaminen hydrolyysissä. Tulokset esitetty seuraavassa taulukossa. Kustakin näytteestä tehtiin viisi rinnakkaismäärittystä.

|                  | Näyte 1<br>Sikarehuseos<br>(CRM 117) | Näyte 2<br>Vähärasvainen<br>kalajauho<br>(CRM 118) | Näyte 3<br>Soijajauho<br>(CRM 119) | Näyte 4<br>Rasvaton maitojauhe<br>(CRM 120) |
|------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------|
| L                | 7                                    | 7                                                  | 7                                  | 7                                           |
| n                | 25                                   | 30                                                 | 30                                 | 30                                          |
| Keskiarvo [g/kg] | 2,064                                | 8,801                                              | 6,882                              | 5,236                                       |
| $s_r$ [g/kg]     | 0,021                                | 0,101                                              | 0,089                              | 0,040                                       |
| $r$ [g/kg]       | 0,059                                | 0,283                                              | 0,249                              | 0,112                                       |
| $CV_r$ [%]       | 1,04                                 | 1,15                                               | 1,30                               | 0,76                                        |
| $S_R$ [g/kg]     | 0,031                                | 0,413                                              | 0,283                              | 0,221                                       |
| $R$ [g/kg]       | 0,087                                | 1,156                                              | 0,792                              | 0,619                                       |
| $CV_R$ [%]       | 1,48                                 | 4,69                                               | 4,11                               | 4,22                                        |

L: laboratoriodien lukumäärä

n: keskiarvoon mukaan otettujen yksittäisten tulosten lukumäärä, kun on poistettu suuresti poikkeavat arvot (tunnistettu Cochranin ja Dixonin poikkeavien arvojen testillä)

$s_r$ : toistettavuuden keskihajonta

$s_R$ : uusittavuuden keskihajonta

$r$ : toistettavuus

$R$ : uusittavuus

$CV_r$ : toistettavuuden variaatiokerroin

$CV_R$ : uusittavuuden variaatiokerroin

**9 Huomautuksia**

- 9.1 Seuraavilla erityisillä kromatografiaolosuhteilla voidaan erottaa paremmin tryptofaani ja  $\alpha$ -metyylitryptofaani. Isokraattinen erotus, jonka jälkeen kolonni puhdistetaan gradientilla:

Nestekromatografiakolonni: 125 mm  $\times$  4 mm, C<sub>18</sub>, 5  $\mu$ m:n hiukkaskoko tai vastaava  
Kolonnin lämpötila: 32 °C

Ajoliuos: A: 0,01 mol/l KH<sub>2</sub>PO<sub>4</sub>/metanoli, 95 + 5 (V + V).  
B: metanoli

|             |        |         |        |
|-------------|--------|---------|--------|
| Gradientti: | 0 min  | 100 % A | 0 % B  |
|             | 15 min | 100 % A | 0 % B  |
|             | 17 min | 60 % A  | 40 % B |
|             | 19 min | 60 % A  | 40 % B |
|             | 21 min | 100 % A | 0 % B  |
|             | 33 min | 100 % A | 0 % B  |

Virtausnopeus: 1,2 ml/min

Kokonaisajoaika: noin 33 min

- 9.2 Kromatografia vaihtelee HPLC-laitetyypin ja käytetyn kolonnin täytemateriaalin mukaan. Valitun järjestelmän pitää pystyä erottamaan tryptofaenin piikki ja sisäisen standardin piikki pohjaviivalle asti: Lisäksi on tärkeää, että hajoamistuotteet eroavat hyvin tryptofaanista ja sisäisestä standardista. Hydrolysaatteja on ajettava ilman sisäistä standardia, jotta voidaan tarkistaa pohjaviiva sisäisen standardin kohdalla epäpuhtauksien suhteen. On tärkeää, että ajoaika on riittävän pitkä, jotta kaikki hajoamistuotteet eluoituvat. Myöhään eluoituvat piikit saattavat muuten häiritä myöhempiä kromatografia-ajoja.

Kromatografiajärjestelmän vasteen pitäisi olla lineaarinen toiminta-alueella. Lineaarinen vaste pitäisi mitata sisäisen standardin vakioitoisuudella (normaalilla pitoisuudella) ja erilaisilla tryptofaanipitoisuuksilla. On tärkeää, että sekä tryptofaenin että sisäisen standardin piikkien koot ovat HPLC-fluoresenssijärjestelmän lineaarisella alueella. Jos joko tryptofaenin ja/tai sisäisen standardin piikki on liian pieni tai liian suuri (piikit ovat liian pienet tai suuret), analyysi pitäisi toistaa käyttäen erilaista näytemäärää ja/tai muuttaen lopputilavuutta.

- 9.3 Bariumhydroksidi

Bariumhydroksidi tulee vanhetessaan vaikealiukoisemmaksi. HPLC-määrittystä varten tehty liuos voi sen vuoksi olla samaa, minkä vuoksi voidaan saada alhaisia tryptofaanituloksia.

---

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## EUROOPAN TALOUSALUE

## ETA:N SEKAKOMITEA

## ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS

N:o 41/2000,

tehty 19 päivänä toukokuuta 2000,

**ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on mukautettuna mainitun sopimuksen mukauttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen liite II muutettiin 31 päivänä maaliskuuta 2000 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 28/2000 <sup>(1)</sup>.
- (2) Yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteen I, II ja III muuttamisesta 9 päivänä syyskuuta 1999 annettu komission asetus (EY) N:o 1931/1999 <sup>(2)</sup> on otettava osaksi sopimusta.
- (3) Yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 2377/90 <sup>(3)</sup> koskeva mukautus on poistettava Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittyttyä Euroopan unioniin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan sopimuksen liitteessä II olevan XIII luvun 14 kohta (neuvoston asetus (ETY) N:o 2377/90) seuraavasti:

1) Lisätään luetelmakohta seuraavasti:

— **399 R 1931:** Komission asetus (EY) N:o 1931/1999, annettu 9 päivänä syyskuuta 1999 (EYVL L 240, 10.9.1999, s. 3).".

2) Itävallan siirtymäkautta koskeva lisäys poistetaan.

<sup>(1)</sup> EYVL L 141, 15.6.2000, s. 49.

<sup>(2)</sup> EYVL L 240, 10.9.1999, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 224, 18.8.1990, s. 1.

*2 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1931/1999 islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-täydennysosassa, ovat todistusvoimaisia.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 20 päivänä toukokuuta 2000, jos kaikki sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle (\*).

*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2000.

*ETA:n sekakomitean puolesta*

*Puheenjohtaja*

F. BARBASO

---

(\*) Ei ilmoitusta valtiosäännön asettamista velvoituksista.

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS****N:o 42/2000,****tehty 19 päivänä toukokuuta 2000,****ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on mukautettuna mainitun sopimuksen mukauttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen liite II muutettiin 31 päivänä maaliskuuta 2000 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 29/2000 <sup>(1)</sup>.
- (2) Hätäpalvelujärjestelmiin liitettävien TETRA-laitteiden liitântävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä 15 päivänä syyskuuta 1999 tehty komission päätös 1999/645/EY <sup>(2)</sup> on otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

**1 artikla**

Lisätään sopimuksen liitteessä II olevan XVIII luvun 4zzg kohdan (komission päätös 1999/498/EY) jälkeen kohta seuraavasti:

"4zzh. **399 D 0645:** Komission päätös 1999/645/EY, tehty 15 päivänä syyskuuta 1999, hätäpalvelujärjestelmiin liitettävien TETRA-laitteiden liitântävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (EYVL L 255, 30.9.1999, s. 40).".

**2 artikla**

Komission päätöksen 1999/645/EY islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-täydennysosassa, ovat todistusvoimaisia.

**3 artikla**

Tämä päätös tulee voimaan 20 päivänä toukokuuta 2000, jos kaikki sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle (\*).

**4 artikla**

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2000.

ETA:n sekakomitean puolesta

Puheenjohtaja

F. BARBASO

<sup>(1)</sup> EYVL L 141, 15.6.2000, s. 51.

<sup>(2)</sup> EYVL L 255, 30.9.1999, s. 40.

(\*) Ei ilmoitusta valtiosäännön asettamista velvoituksista.

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS****N:o 43/2000,****tehty 19 päivänä toukokuuta 2000,****ETA-sopimuksen liitteen XVIII (Työterveys ja -turvallisuus, työoikeus sekä miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on mukautettuna mainitun sopimuksen mukauttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen liite XVIII muutettiin 30 päivänä huhtikuuta 1999 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 57/1999 <sup>(1)</sup>.
- (2) Euroopan ammatillisen yhteisjärjestön (EAY), Euroopan teollisuuden ja työnantajain keskusjärjestön (UNICE) ja julkisten yritysten Euroopan keskuksen (CEEP) tekemästä määräaikaista työtä koskevasta puitesopimuksesta 28 päivänä kesäkuuta 1999 annettu neuvoston direktiivi 1999/70/EY <sup>(2)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

**1 artikla**

Lisätään sopimuksen liitteessä XVIII olevan 32 kohdan (neuvoston direktiivi 96/34/EY) jälkeen kohta seuraavasti:

"32a. **399 L 0070:** Neuvoston direktiivi 1999/70/EY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1999, Euroopan ammatillisen yhteisjärjestön (EAY), Euroopan teollisuuden ja työnantajain keskusjärjestön (UNICE) ja julkisten yritysten Euroopan keskuksen (CEEP) tekemästä määräaikaista työtä koskevasta puitesopimuksesta (EYVL L 175, 10.7.1999, s. 43).".

**2 artikla**

Direktiivin 1999/70/EY islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-täydennysosassa, ovat todistusvoimaisia.

**3 artikla**

Tämä päätös tulee voimaan 20 päivänä toukokuuta 2000, jos kaikki sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle (\*).

**4 artikla**

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2000.

ETA:n sekakomitean puolesta

Puheenjohtaja

F. BARBASO

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

<sup>(2)</sup> EYVL L 175, 10.7.1999, s. 43.

(\*) Valtionsäännön asettamat vaatimukset on ilmoitettu.

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS****N:o 44/2000,****tehty 19 päivänä toukokuuta 2000,****ETA-sopimuksen yrityksiin sovellettavien kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta tehdyn pöytäkirjan  
21 muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on mukautettuna mainitun sopimuksen mukauttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen pöytäkirjaa 21 muutettiin 30 päivänä huhtikuuta 1999 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 60/1999 <sup>(1)</sup>.
- (2) Asetuksen N:o 17, perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan ensimmäinen täytäntöönpanoasetus, muuttamisesta 10 päivänä kesäkuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1216/1999 <sup>(2)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta.
- (3) Sopimuksen pöytäkirjassa 21 olevan 4 artiklan 2 kohdan numerointi ja sanamuoto olisi saatettava asetuksen N:o 17, perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan ensimmäisen täytäntöönpanoasetuksen 4 artiklan 2 kohdan mukaiseksi.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

**1 artikla**

Lisätään sopimuksen pöytäkirjassa 21 olevan 3 artiklan 1 kohdan 3 alakohtaan (neuvoston asetus N:o 17/62) luetelmakohta seuraavasti:

— **399 R 1216:** Neuvoston asetus (EY) 1216/1999, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1999 (EYVL L 148, 15.6.1999, s. 5)."

**2 artikla**

Korvataan sopimuksen pöytäkirjassa 21 olevan 4 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Mitä 1 kohdassa säädetään, ei koske sopimuksia, päätöksiä ja yhdenmukaistettuja menettelytapoja, jos:

- 1) niiden osapuolina on ainoastaan yhdestä EY:n jäsenvaltiosta tai EFTA-valtiosta olevia yrityksiä, eivätkä sopimukset, päätökset tai menettelytavat koske sopimuspuolten välistä tuontia tai vientiä;
- 2) a) nämä sopimukset tai yhdenmukaistetut menettelytavat ovat sopimuksen mukaisia tarkoituksia varten tuotanto- tai jakeluketjun eri tasoilla toimivan kahden tai useamman yrityksen välisiä ja ne koskevat ehtoja, joiden mukaisesti osapuolet voivat ostaa, myydä tai jälleenmyydä tiettyjä tavaroita tai palveluja;
- b) niiden osapuolina on enintään kaksi yritystä ja sopimukset ainoastaan asettavat rajoituksia teollisuus oikeuksien, erityisesti patenttien, hyödyllisyysmallien, mallien tai tavaramerkkien, hankkimiselle tai käyttämiselle taikka sellaisille oikeuksille, jotka luovutus- tai käyttöoikeussopimuksen nojalla on saatu valmistusmenetelmiin tai teollisten tuotantomenetelmien käyttämistä ja soveltamista koskevaan tietämykseen;

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

<sup>(2)</sup> EYVL L 148, 15.6.1999, s. 5.

3) niiden ainoana tarkoituksena on:

- a) standardien tai mallien kehittäminen tai yhtenäinen soveltaminen;
- b) yhteinen tutkimus- ja kehitystyö;
- c) erikoistuminen tuotteiden valmistuksessa mukaan luettuina sopimukset, jotka ovat tarpeen sen toteuttamiseksi,
  - kun erikoistumisen kohteena olevien tuotteiden osuus sopimuksen soveltamisalueen merkittäväällä osalla on enintään 15 prosenttia samanlaisten tuotteiden kokonaismarkkinoista tai sellaisten tuotteiden kokonaismarkkinoista, joita kuluttajat pitävät ominaisuuksiltaan, hinnaltaan ja käyttötarkoitukseltaan niitä vastaavina, ja
  - osapuolina olevien yritysten kokonaisliikevaihto vuodessa on enintään 200 miljoonaa euroa.

Tällaiset sopimukset, päätökset ja yhdenmukaistetut menettelytavat voidaan ilmoittaa toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle 56 artiklan, pöytäkirjan 23 sekä niiden sääntöjen mukaisesti, joihin tämän pöytäkirjan 1—3 artiklassa viitataan.”.

### 3 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1216/1999 islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-täydennysosassa, ovat todistusvoimaisia.

### 4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 20 päivänä toukokuuta 2000, jos kaikki sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle (\*).

### 5 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2000.

ETA:n sekakomitean puolesta

Puheenjohtaja

F. BARBASO

---

(\*) Ei ilmoitusta valtiosäännön asettamista velvoituksista.

## ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS

N:o 45/2000,

tehty 19 päivänä toukokuuta 2000,

yhteistyöstä muilla kuin neljän vapauden alaan kuuluvilla erityisalueilla tehdyn ETA-sopimuksen pöytäkirjan 31 muuttamisesta

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on mukautettuna mainitun sopimuksen mukauttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 86 ja 98 artiklan, sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen pöytäkirja 31 muutettiin 31 päivänä maaliskuuta 2000 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 38/2000 <sup>(1)</sup>.
- (2) Sopimuspuolten yhteistyö on aiheellista laajentaa koskemaan Euroopan kielten teemavuoden 2001 valmistelutoimia.
- (3) Sopimuksen pöytäkirja 31 olisi sen vuoksi muutettava, jotta näin laajennettua yhteistyötä voitaisiin toteuttaa vuonna 2000,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Muutetaan sopimuksen pöytäkirjan 31 4 artikla seuraavasti:

- 1) Lisätään 2 c kohdan jälkeen seuraava kohta:

"2 d. EFTA-valtiot osallistuvat 1 päivästä tammikuuta 2000 seuraavaan Euroopan unionin yleiseen talousarvioon varainhoitovuodelle 2000 lisättyyn budjettikohtaan liittyviin yhteisön toimiin:

— **B3-1003**: 'Euroopan kielten teemavuoden 2001 valmistelutoimet'."

- 2) Korvataan 3 kohdan teksti seuraavasti:

"3. EFTA-valtiot osallistuvat 1, 2 ja 2 a—2 d kohdassa tarkoitettujen ohjelmien ja toimien rahoitukseen sopimuksen 82 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti."

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 20 päivänä toukokuuta 2000, jos kaikki sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle (\*).

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2000.

*3 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2000.

ETA:n sekakomitean puolesta

Puheenjohtaja

F. BARBASO

<sup>(1)</sup> EYVL L 141, 15.6.2000, s. 66.

(\*) Ei ilmoitusta valtiosäännön asettamista velvoituksista.

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS****N:o 46/2000,****tehty 19 päivänä toukokuuta 2000,****yhteistyöstä muilla kuin neljän vapauden alaan kuuluvilla erityisalueilla tehdyn ETA-sopimuksen pöytäkirjan 31 muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on mukautettuna mainitun sopimuksen mukauttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 86 ja 98 artiklan, sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen pöytäkirja 31 muutettiin 30 päivänä heinäkuuta 1999 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 100/1999 <sup>(1)</sup>.
- (2) Sopimuspuolten yhteistyö on tarkoituksenmukaista laajentaa koskemaan yhteisön kulttuuritoimien yhteinäistä rahoitus- ja ohjelmointivälinettä eli Kulttuuri 2000 -ohjelmaa (Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 508/2000/EY <sup>(2)</sup>).
- (3) Sopimuksen pöytäkirja 31 olisi muutettava, jotta tämä laajennettu yhteistyö voitaisiin aloittaa 1 päivänä tammikuuta 2000,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

**1 artikla**

Lisätään sopimuksen pöytäkirjassa 31 olevan 13 artiklan 4 kohtaan luetelmakohta seuraavasti:

— **32000 D 0508:** Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 508/2000/EY, tehty 14 päivänä helmikuuta 2000, Kulttuuri 2000 -ohjelman perustamisesta (EYVL L 63, 10.3.2000, s. 1).".

**2 artikla**

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona viimeinen sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukainen ilmoitus on tehty ETA:n sekakomitealle.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2000.

**3 artikla**

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2000.

ETA:n sekakomitean puolesta

Puheenjohtaja

F. BARBASO

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

<sup>(2)</sup> EYVL L 63, 10.3.2000, s. 1.

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS****N:o 47/2000,****tehty 22 päivänä toukokuuta 2000,****yhteistyöstä muilla kuin neljän vapauden alaan kuuluvilla erityisalueilla tehdyn ETA-sopimuksen pöytäkirjan 31 muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on mukautettuna mainitun sopimuksen mukauttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 86, 87, 98 ja 115 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen pöytäkirja 31 muutettiin 19 päivänä toukokuuta 2000 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 46/2000 <sup>(1)</sup>.
- (2) Sopimuspuolten yhteistyötä on aiheellista laajentaa tukemaan viiden vuoden ajan alueiden välisiä taloudellisia ja sosiaalisia eroja vähentämään tarkoitettuja toimenpiteitä sopimuspuolten välisten kauppaa- ja taloussuhteiden jatkuvan ja tasapainoisen vahvistamisen edistämiseksi.
- (3) Sopimuspuolet ovat sopineet ETA:n EFTA-valtioiden rahoitusosuudesta vuosina 1999—2003 edellä mainittujen tavoitteiden saavuttamiseksi.
- (4) Tähän yhteistyöhön tarvitaan uusi väline sopimuksen VIII osaa koskevien neuvottelujen jälkeisten muutosten huomioon ottamiseksi. Tämän välineen on oltava erillinen samoihin tavoitteisiin tähtäävästä yhteisön toiminnasta mutta sovitettu yhteen sen kanssa, ja se on toteutettava sopimuksen 82 artiklan 1 kohdan c alakohdan perusteella.
- (5) Sopimuksen pöytäkirjaa 31 olisi muutettava niin, että tämä laajennettu yhteistyö olisi mahdollista toteuttaa 1 päivän tammikuuta 1999 ja 31 päivään joulukuuta 2003 välisenä aikana,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

**1 artikla**

Lisätään seuraava artikla sopimuksen pöytäkirjassa 31 olevan 18 artiklan jälkeen (kansallisten virkamiesten vaihto):

**"19 artikla****Taloudellisten ja sosiaalisten erojen vähentäminen**

1. Sopimuspuolet vahvistavat yhteistyötään taloudellisten ja sosiaalisten erojen vähentämiseksi Euroopan talousalueella ETA:n ja EFTA-valtioiden rahoitusosuuden avulla. Tätä varten perustetaan rahoitusväline vuosiksi 1999—2003.
2. Sopimuksen 82 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla ja tämän pöytäkirjan lisäyksessä 4 esitettyjen yksityiskohtaisten säännösten mukaisesti ETA:n EFTA-valtiot osallistuvat edellä 1 kohdassa esitettyyn yhteistyöhön 119,6 miljoonalla eurolla. Tämä rahoitusosuus annetaan käyttöön viitenä yhtä suurena vuotuisena maksusitoumuksena."

**2 artikla**

Lisätään tämän päätöksen liitteenä oleva teksti pöytäkirjaan 31 lisäyksenä 4.

**3 artikla**

Tämä päätös tulee voimaan 23 päivänä toukokuuta 2000, jos kaikki sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle (\*).

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1999 31 päivään joulukuuta 2003.

<sup>(1)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 58.

(\*) Ilmoitus valtiosäännön asettamista vaatimuksista tehty.

*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä toukokuuta 2000.

*ETA:n sekakomitean puolesta*

*Puheenjohtaja*

F. BARBASO

---

## LIITE

ETA:n sekakomitean päätös N:o 47/2000

## "LISÄYS 4

## ETA:N RAHOITUSVÄLINE

## Täytäntöönpanon yksityiskohtaiset säännöt

## 1. Määritelmät

Seuraavassa:

- 'Edunsaajavaltio' on valtio, joka saa rahoitusta ETA:n EFTA-valtioilta ETA:n sekakomitean 22 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn päätöksen N:o 47/2000 mukaisesti. Edunsaajavaltiota edustaa nimitettävä viranomainen, joka vastaa ETA:n EFTA-rahoituksen hallinnoinnista maassa ja hankesopimusten tekemisestä komitean kanssa. Taloudellinen vastuu ETA:n EFTA-valtioille on edunsaajavaltioilla.
- 'Hankevastaava' on hankkeen alkuun paneva elin. Avustukset maksetaan hankevastaavalle edunsaajavaltion välityksellä.
- 'Komitea' on ETA:n EFTA-valtioiden kohdassa 7 esitettyjen tehtävien toteuttamiseksi asettama elin.
- 'Valvoja' on riippumaton elin, joka seuraa edunsaajavaltion kanssa tehdyn sopimuksen perusteella hankkeen edistymistä ja raportoi siitä edunsaajavaltiolle ja komitealle. Edunsaajavaltio nimittää valvojan Euroopan investointipankin (EIP) ehdotuksen tai arvion ja suostumuksen perusteella sekä komitean suostumuksella.

## 2. Edunsaajavaltiot

Edunsaajavaltiot ja niiden osuudet varoista ovat seuraavan taulukon mukaiset:

| (euroa)                                       |            |            |             |
|-----------------------------------------------|------------|------------|-------------|
| Maa                                           | 1999       | 2000—2003  | Yhteensä    |
| Espanja                                       | 10 859 680 | 59 321 600 | 70 181 280  |
| Portugali                                     | 5 023 200  | 16 265 600 | 21 288 800  |
| Kreikka                                       | 5 812 560  | 16 265 600 | 22 078 160  |
| Irlanti                                       | 1 698 320  | 3 827 200  | 5 525 520   |
| Yhdistynyt kuningaskunta<br>(Pohjois-Irlanti) | 526 240    | 0          | 526 240     |
| Yhteensä                                      | 23 920 000 | 95 680 000 | 119 600 000 |

## 3. Tuen muodot

Tuki annetaan kokonaan avustuksina. Edunsaajavaltio voi kuitenkin ehdottaa komitealle sen osuuden osittaista käyttämistä pääasiallisesti lainoilla rahoitettujen hankkeiden korkokulujen vähentämiseen. Kaikki tällainen tuki annetaan myös avustuksina.

ETA:n EFTA-valtioiden rahoitusosuus ei saa ylittää 50:tä prosenttia hankkeen kustannuksista paitsi hankkeissa, jotka muutoin rahoitetaan valtion tai alue- tai paikallishallinnon talousarviomäärärahoista, joissa rahoitusosuus ei saa ylittää 85:tä prosenttia kokonaiskuluista. Yhteisön yhteisrahoituksen kattoa ei saa missään tapauksessa ylittää.

ETA:n EFTA-valtioiden vastuu hankkeista rajoittuu varojen toimittamiseen sovitun suunnitelman mukaisesti edellyttäen, että seurantaraporteissa vahvistetaan hankkeen toteutuvan hanke-ehdotuksen mukaisesti.

#### 4. Tukeen oikeutetut toimet

Rahoitusta voidaan käyttää seuraavien alojen hankkeisiin: ympäristö, mukaan luettuina kaupunkialueiden kunnostus, kaupunkisaasteiden vähentäminen ja eurooppalaisen kulttuuriperinnön säilyttäminen, liikenne, mukaan luettuina infrastruktuuri, sekä yleissivistävä ja ammatillinen koulutus, mukaan luettuna akateeminen tutkimus. Sopimuspuolet sopivat siitä, että ne pyrkivät myöntämään vähintään 2/3 hankkeiden kokonaisrahoituksesta ympäristöalan hankkeisiin edellä määritellyllä tavalla.

#### 5. Hankkeet

Kokonaismäärästä, 119,6 miljoonaa euroa, on käytettävissä maksusitoumuksiin 20 prosenttia kutakin alkavaa vuotta kohden kumulatiivisesti vuodesta 1999. Suurten hankkeiden eri osia voidaan esittää erillisrahoitettaviksi, ja komitea harkitsee kutakin hanke-ehdotusta erikseen.

#### 6. Seurantavaatimukset

Kutakin hanketta varten laaditaan seurantasuunnitelma hankesuunnitelman ja aikataulun, talousarvion ja maksusuunnitelman kanssa. Siinä määritellään hankkeen keskeiset kohdat. Valvoja raportoi laaditun suunnitelman mukaisesti yleensä vähintään kerran vuodessa hankkeen tärkeistä vaiheista edunsaajavaltiolle ja komitealle ja toimittaa muun muassa seuraavat tiedot:

- tarjouksiin ja hankintoihin liittyvien lupien ja varmennusten muodollisten vaatimusten täyttäminen,
- hankkeen edistyminen alkuperäiseen suunnitelmaan verrattuna,
- mahdolliset poikkeukset muun muassa talousarvioista, maksuaikatauluista, sopimuksista, käytännön toteuttamisesta ja loppuunsaattamispäivämäärästä. Jälkivaikutukset hankkeen laajuuteen, siitä odotettuun hyötyyn ja loppuunsaattamisaikaan. Toimenpiteet, joita tarvittaessa on tehty poikkeusten aiheuttamien seurausten lieventämiseksi,
- hankkeen tilit,
- tieto siitä, täyttääkö hankkeen edistyminen seuraavan maksuerän maksamiselle asetetut vaatimukset.

Jos raportti ei vastaa sovitua suunnitelmaa, komitea voi pyytää edunsaajavaltiota lisätietoja. Raportin tietojen selventämiseen rajoittuvat kysymykset tai siitä puuttuvia tietoja koskevat pyynnöt voidaan osoittaa valvojalle samalla, kun tästä ilmoitetaan asianmukaisesti edunsaajavaltiolle. Komitea voi päättää evätä lisämaksujen suorittamisen kunnes raportti vastaa sopimusta. ETA:n EFTA-valtiot voivat tarkastaa hankkeiden tilit kuten 10 kohdan 13 alakohdassa määritellään.

#### 7. Organisaatorakenne

EFTA-valtiot perustavat komitean, joka

- hyväksyy rahoitettavat hankkeet,
- hyväksyy kunkin hankkeen seuranta- ja maksusuunnitelman,
- valvoo tuen toimivuutta yleensä, erityisesti seurantaraporttien perusteella,
- antaa luvan maksuihin edunsaajille maksusuunnitelman mukaisesti seurantaraporttien perusteella.

EIP

- arvioi hanke-ehdotukset ja raportoi edunsaajavaltiolle,
- ehdottaa tai arvioi ja hyväksyy edunsaajavaltioiden valvojat komitean ja edunsaajavaltion hyväksyttäviksi.

Edunsaajavaltiot

- ottavat vastaan ja hyväksyvät rahoitettavat hankkeet,
- esittävät hankkeet EIP:lle arvioitaviksi ja EIP:n hyväksynnän jälkeen komissiolle ja komitealle.

Komissio

Tarkastaa ehdotettujen hankkeiden yhteensopivuuden yhteisön tavoitteiden ja erityisesti yhteisrahoitusta koskevien sääntöjen kanssa. Jälkimmäisessä tarkastelussa ETA:n EFTA-rahoitus rinnastetaan yhteisön rahoitukseen.

Valvoja

- seuraa hankkeita hyväksytyn hankesuunnitelman liitteenä olevan raportointisuunnitelman mukaisesti,
- raportoi edunsaajavaltiolle ja komitealle.

#### 8. Kielten osalta noudatettava järjestelmä

ETA-sopimuksen virallisia kieliä voidaan käyttää. Edunsaajavaltion tai hankevastaavan on toimitettava englanninkieliset käännökset kaikista komitealle toimitetuista asiakirjoista.

#### 9. Rahoitusjärjestelyt

ETA:n EFTA-valtiot liittävät edunsaajavaltioille suoritettaviin maksuihin sovitun 119,6 miljoonan euron rahoitusmäärän lisäksi 0,5 prosentin arviointi- ja seurantaprovision. Kaikki osapuolet maksavat omat hallintokulunsa. Hankevastaavien ja edunsaajavaltioiden konsulttina toimiva EIP veloittaa palkkion toimeksiantajilleen suorittamistaan palveluksista.

ETA:n EFTA-valtiot panevat täytäntöön asianmukaisen rahoitushallinnon. Maksut edunsaajavaltioille suoritetaan komitean antamien määräysten perusteella, joka myös varmistaa oikein ajoitetun suorituksen. Varoille ennen edunsaajille suoritettuja maksuja kertynyt korko kuuluu rahoituksen toimittajille.

#### 10. Lyhyt toiminnan kuvaus

1. Hankevastaava ehdottaa hankesuunnitelmaa edunsaajavaltiolle.
2. Edunsaajavaltio ehdottaa hankesuunnitelmaa komissiolle ja komitealle alustavissa neuvotteluissa idean hyväksymiseksi.
3. Jos alustavat neuvottelut johtavat myönteiseen tulokseen, hankevastaava pyytää EIP:a arvioimaan hankkeen. Arvioinnin on katettava ehdotuksen tekniset, taloudelliset sekä rahoitukseen ja hallintaan liittyvät näkökohdat.
4. Hankevastaava toimittaa hankesuunnitelman, mukaan luettuina talousarvion, aikataulun, maksusuunnitelman, seurantasuunnitelman ja EIP:n arviointiraportin edunsaajavaltiolle.
5. Edunsaajavaltio toimittaa hankkeen 4 kohdassa mainittujen asiakirjojen kanssa komissiolle hankkeen kelpoisuuden selvittämiseksi.
6. Edunsaajavaltio toimittaa hankkeen 4 kohdassa mainittujen asiakirjojen kanssa samanaikaisesti komitealle hyväksyttäväksi.
7. Komitea voi pyytää lisätietoja tai ehdottaa hankesuunnitelman tarkistamista erityisesti sen seuranta- ja maksusuunnitelman osalta. Komitea hyväksyy (tarkistetun) hankkeen tai antaa perustellun kiellon. Jos hanke hyväksytään, edunsaajavaltiolle lähetetään sitoutumiskirje, jossa määritellään asianmukaiset ehdot.
8. Valvoja ja edunsaajavaltio allekirjoittavat sopimuksen, joka perustuu seurantasuunnitelmaan.
9. Hankevastaava ja edunsaajavaltio allekirjoittavat sopimuksen, ja edunsaajavaltio ja komitea allekirjoittavat avustussopimuksen.
10. Ensimmäinen 10 prosentin maksusuoritus maksetaan edunsaajavaltiolle, kun hankevastaava on allekirjoittanut sopimuksen hankkeen toteuttajan kanssa. Myöhemmät maksusuoritukset tehdään maksusuunnitelman mukaisesti suhteutettuna hankkeen todelliseen toteutumiseen sen jälkeen, kun on esitetty tyydyttävä seurantaraportti ja komitea on antanut hyväksyntänsä.
11. Hankevastaava toteuttaa hankkeen, ja valvoja raportoi edunsaajavaltiolle ja komitealle.
12. Jos maksuja ei voida suorittaa suunnitelman mukaisesti, edunsaajavaltio ja komitea voivat käydä neuvotteluja.
13. Jos komitea tai EFTA:n tilintarkastajat haluavat muita kuin seurantasuunnitelmassa olevia tietoja, ne voivat suorittaa oman tilintarkastuksensa tai palkata omalla kustannuksellaan ulkopuolisen tilintarkastajan tarkastamaan hankkeen tilit. Edunsaajavaltio voi seurata tilintarkastusta. Hankevastaavan ja kaikkien muiden sen puolesta hanketta hallinnoivien yksiköiden on annettava tilintarkastajalle samat tiedot, jotka ne tarvittaessa antaisivat kansallisille viranomaisilleen tai omille tilintarkastajilleen.
14. Kun seurantasuunnitelma niin edellyttää, valvojan on toimitettava hankkeen toteutumisraportti tai arviointiraportti.

#### 11. Loppuhuomautukset

Uuden rahoitusvälineen toimintaa ohjataan samojen linjojen mukaisesti, joita noudatettiin entisen rahoitusmekanismin hallinnossa, paitsi jos muuttuneet olosuhteet toisin edellyttävät. Tarvittaessa voidaan laatia täydentäviä asiakirjoja.”.

---